

...ZER IKUSI?

EQUIDAD DE GÉNERO GENDRO BERDINTASUNA DERECHOS HUMANOS
GIZA ESKUBIDEAK INTERCULTURALIDAD KULTURARTEKOTASUNA
DESARROLLO SOSTENIBLE GARAPEN IRAUNKORRA...



"De cometas y fronteras" Tijuana, México

CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALA K 2014 BILBAO



www.kcd-ongd.org / info@kcd-ongd.org / Tel. + 34 94 602 46 68

KANTAU RI ITSASOA / MAR CÁNTABRICO



► **FNAC BILBAO**

Irailak 30 septiembere 19:00 h.

► Urriak 7, 14 octubre 19:00 h.

► **HALADZIPO BARAKALDO**

Urriak 2 octubre 19:00 h.

► **IEFPS Tartanga GLHBI Erandio**

IES Mungia BHI

IES Ballonti BHI Portugalete

IEFPS Iurreta GLHBI

IES Ibarrekolanda BHI Bilbao

IEFPS Nicolás Larburu GLHBI Barakaldo

IES Artaza Romo BHI Leioa

IES Aixerrota BHI Getxo

Urriak 13, 14, 15, 16, 17 octubre

► **Alhóndiga Bilbao**

Inaugurazioa

Inauguración

Urriak 17 octubre 19:30 h.

Bukaera eta sariak

Clausura y premios

Urriak 23 octubre 19:30 h.

Gonbidapenarekin

Con invitación

► **GOLEM ALHÓNDIGA ZINEMA BILBAO**

Urriak 18, 19, 20, 21, 22 octubre

17:00 / 19:30 / 22:15 h.

Sarrera 3€ Entrada

► **OLALDE ARETOA MUNGIA**

Urriak 18, 19, 20 octubre

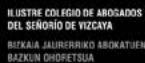
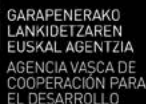
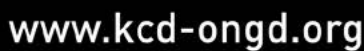
► **ARRIOLA ANTZOKIA ELORRIO**

Urriak 4, 5, 6 octubre

► **AULAS DE LA EXPERIENCIA
UPV/EHU Bilbao**

► **Data zehaztu gabe / Fecha por concretar**
KAFE ANTZOKIA BILBAO

PALMARÉS: Urriaren 27tik 31ra / 27 a 31 de octubre 19:00 h. (Leku mugatuak. Sarrera doan/Aforo limitado. Entrada libre)
Conservatorio de Música Juan Crisóstomo de Arriaga Musika Kontserbatorioa (Metro Sarriko)



STAFF

**DIRECTOR / ZUZENDARIA:**

Juan Carlos Vázquez Velasco

TÉCNICA RESPONSABLE DEL PROYECTO / PROIEKTU ARDURADUN TEKNIKOAK:

Nerea Uriarte Goitia

RELACIONES PÚBLICAS Y PROTOCOLO / PROTOKOLO ETA HARREMAN PUBLIKOAK:

Leire Pascual Basauri

ASISTENCIA DE PRODUCCIÓN / PRODUKZIO LAGUNTZALEAK:

Maider Orta Ladislao
Iera Díaz Fernández
Itsasne Bautista Chapado
Gema Laucirica Orive
Isabella Henao Páez
Alexander Bragado Sánchez
Xuuk Audiovisual

COMITÉ SELECTOR / BATZORDE HAUTATZAILEA:

Oscar Martínez Coco
Carmen Alquegui Lanas
Julene Zuazua Álvarez
Antonia Llera Álvarez
Margarita Maguregui Fernández
Pablo Abascal Miguélez
Nerea Uriarte Goitia
Leire Pascual Basauri
Juan Carlos Vázquez Velasco

REGIDURÍA / IKUSKIZUNETAKO KUDEAKETA:

A cargo del alumnado del Ciclo de Realización de Producciones Audiovisuales y Eventos del IEFPS Tartanga Erandio.
Erandioko Tartanga GLHBI Ikus Entzunezkoen eta Ikuzkizunen Produksioaren Zikloko ikasleen kontu.

VOLUNTARIADO / BOLUNTARIOTZA

Aprovechamos este espacio para agradecer al voluntariado que llega tanto a través de BOLUNTA como de forma individual para apoyar al festival.

BOLUNTAren bidez, baita beraien kabuz ere, jaialdian parte hartzen duten hainbeste bolondresen laguntza eskertu nahi dugu.

ÍNDICE
AURKIBIDEA



6

PRESENTACIÓN / AURKEZPENA

10

PREMIOS Y PELÍCULAS A CONCURSO / SARIAK ETA LEHIAKETARAKO FILMAK

92

PROGRAMA / EGITARAU

97

JURADOS / EPAIMAHAIK

108

INVERTIR EN COMUNICACIÓN / KOMUNIKAZIOAN INBERTITU

110

PRINCIPIOS DE KCD ONGD / KCD GGKE-ren OINARRIAK

112

CONVENIOS DE KCD ONGD / KCD GGKE-ren HITZARMENAK

113

EJES DE KCD ONGD / KCD GGKE-ren ARDATZAK

119

COLABORACIONES / LAGUNTZAILEAK

PRESENTACIÓN



La tierra es exuberante, su riqueza es tan grande, que a pesar de sufrir una explotación devastadora, sigue siendo la estrella más bonita y diversa del universo.

Pero ¿por cuánto tiempo?. Actualmente nos encontramos con preocupantes escenarios; gravísimos daños ecológicos que afectan radicalmente la vida en el planeta. El centenario de la primera guerra mundial se ha celebrado al mismo tiempo que aumentaban los gastos militares en el mundo, los conflictos armados y los ataques criminales a la población civil. Fronteras enriquecidas se llenan de sangrantes cuchillas que niegan el derecho al asilo o simplemente a tener una vida mejor. Millones de personas son condenadas a la exclusión por la falta de oportunidades. La ironía de morir de hambre o de injusticia en el lugar más vivo del universo. Nunca en su historia el ser humano había acumulado tanta riqueza, sin embargo la desigualdades aumentan y en muchos casos se retrocede en logros sociales que tanto costaron conquistar. En este terrible escenario no es difícil imaginar quién se lleva la peor parte, las personas marginadas, las invisibles y sobre todo millones y millones de mujeres que sufren de manera desigual muchos de estos graves problemas.

Ante este devastador panorama, la Comunicación para el Desarrollo puede y debe jugar un gran papel a la hora de buscar soluciones que nos permitan alcanzar un Desarrollo Humano Equitativo, Sostenible y un buen vivir. El **6º Festival de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao** nos invita a la sociedad en general, y en especial a nuestro público más numeroso, las y los estudiantes de secundaria, a la reflexión y el debate, y lo hace equitativamente a través de comunicadoras y comunicadores que con sus obras de ficción, documental y animación se han convertido en **portavoces de las causas de la humanidad**.

Entre otras cosas pondremos rostros a las personas que sufren diariamente comportamientos y actitudes lesbofóbicas, homofóbicas o transfóbicas; un peculiar pintor nos dará unas duras pinceladas de la eterna guerra colombiana; tendremos acceso a las violaciones de los Derechos Humanos en Palestina, el Sáhara Occidental y en otros lugares; sentiremos la crudeza de los desahucios a través de un poema visual; un joven reportero ugandés nos habla de sus sueños; viviremos una mágica historia de como la educación y el arte sirven para integrar a niños y niñas con discapacidad intelectual; inmigrantes de África nos abrirán las puertas de sus acosados campamentos en las colinas cercanas a Melilla; un sencillo barquero vietnamita nos enseñará cómo buscamos continuamente la felicidad y podremos compartir la unión y resistencia de poblaciones kurdas en Turquía y brasileñas para frenar las construcciones de dos megapresas.

Quizás, solo quizás, de algunas de estas reflexiones nazcan las acciones que trasformarán el mundo para convertirlo en algo mejor.

J. Carlos Vázquez Velasco
Director / Kultura, Communication y Desarrollo
KCD / ONGD

AURKEZPENA



Lurra oparoa da; bere aberastasuna hain da handia non, nahiz eta ustiaketa suntsitzailea jasan, unibertsoa izarrik politena eta anitzena izaten jarraitzen duen.

Baina, noiz arte? Gaur egun egoera kezkarriak ditugu, munduaren biziraupenari bortizki eragiten dioten kalte-ekologiko larriak. Lehen Mundu gerraren ehungarren urteurrena ospatzearekin batera, gastu militarrek, gatazka armatuek eta biztanleriari eragindako erasoaldiek gora egin dute. Aberastutako mugak asilo-eskubidea edo bizimodu hobea izatea eragozten duten odoleztatutako xafraz betetzen dira. Milioka lagun bazterketara kondenatuta daude aukera ezak behartuta. Unibertsoa planetarik bizienean goseak edo bidegabekeriak hiltzearen ironia. Historian zehar, gizakiak sekula ez du gaur egun besteko aberastasunik bildu; hala ere, desberdintasunek gora egin dute eta, askotan, atzera egin da hainbesteko ahalegina eginda eskuratutako aurrerapen sozialetan. Agertoki izugarri horretan, argi dago zeintzuk diren kaltetuenak: baztertutako jendea, ikusezinak eta, batez ere, arazo larri horietako asko sufritzen dituzten milioka emakume.

Egoera beldurgarri horren aurrean, Garapenerako Komunikazioak funtsezko eginkizuna izan dezake eta izan beharra du bidezkoa eta iraunkorra izan behar duen Giza Garapen Orekatu eta Jasangarria zein bizitza-maila ona lortze aldera. **Bilboko "Film Sozialak"** izeneko **Zine Ikusezinararen 6. Nazioarteko Jaialdiak** gizarte, oro har, eta bereziki gure ikuslego handiena (ikastetxeetako ikasleak), hausnartzera eta eztabaidatzera bultzatu nahi ditu. Jaialdiak eginkizun hori, gainera, zuzen eta artez egiten du komunikatzaileen bidez, beren fiziozko nahiz animaziozko lan eta dokumentalen bitartez, **giza auzien bozeramaile** bihurtu direnak.

Hainbat konturen artean, egunero portaera eta jarrera lesfobiko, homofobiko edo transfobikoak jasaten dituztenak hezurmamituko ditugu: margolari bitxi batek amaiezina den Kolonbiako gatazkaren zertzelada gordin batzuk emango dizkigu; Palestinako, Mendebaldeko Sahara eta beste leku batzuetako Giza Eskubideen urraketen berri jasoko dugu; ikusgai den olerki baten bidez, etxegabetzeen laztasuna geureganatuko dugu; ugandar kazetari gazte batek bere ametsei buruz hitz egingo digu; istorio magiko bat izango dugu ikusgai, eta istorioak berak irakatsiko digu hezkuntzaz eta arteaz baliatuta adimen-gabezia duten umeak gizartera daitezkeela; afrikar etorkinek Melilla inguruko mendixketan dituzten kanpaleku zelatatuak ikusi ahal izango ditugu; vietnamdar arrantzale xalo batek uneoro zoriontasunaren bila ari garela erakutsiko digu; eta, bi enpresa handiren eraikitze-lanak bertan behera uzteko, Turkiako biztanleria kurduaren eta Brasildarren erresistentzia eta batasuna jasoko ditugu.

Beharbada, beharbada soilik, baliteke hausnarketa horietako batzuk mundu hobe bati bidea emateko ekintzen akuilu izatea.

J. Carlos Vázquez Velasco
Zuzendaria / Kultura, Communication y Desarrollo
KCD / ONGD

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2014 BILBAO



EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
INVISIBLE "FILM SOZIALAK" 2014 BILBAO en
su 6ª edición ha recibido **460 películas** de
carácter social. Para esta ocasión el comité
selector ha elegido **78 historias** humanas de
44 países que serán difundidas en **17 salas**
distribuidas en Bilbao, Mungia, Barakaldo,
Portugalete, Erandio, Elorrio, Iurreta, Leioa y
Getxo. En total se realizarán **259**
proyecciones, descartando que el **52% están**
realizadas por mujeres, convirtiéndolo
probablemente en el único festival del mundo
que difunde sus obras de forma equitativa. El
33% de las películas estarán subtituladas, lo
que facilitará el acceso a las personas con
discapacidad auditiva.

2014ko BILBOKO "FILM SOZIALAK"
ZINEMA IKUSEZINAREN NAZIOARTEKO
JAIALDIAK, 6.ediziorako **460 film** sozial jaso
ditu. Batzorde hautatzaileak **44**
herrialdeetako **78 giza istorio** aukeratu ditu,
zeinak **17 zabaltze-gune** zabalduko direnak
Bilbon, Mungian, Barakaldon, Portugaleten,
Erandion, Elorrion, Iurretan, Leioan eta
Getxon. Guztira **259 proiektzio** izango dira,
%52 emakumeek eginak, eta honela,
beharbada, gizonetako zein emakumeetako
lanak berdin hedatzen dituen munduko
jaialdienetarikoa bakarria bihurtuz. Gainera,
filmen %33k azpitutuluak izango ditu,
entzuteko desgaitasuna duten
pertsonei zuzenean

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2014 BILBAO



INAUGURAZIOAN ETA BUKAERAN URRIAK 17 / 23 DE OCTUBRE GALAS DE INAUGURACIÓN Y CLAUSURA

Dantza Eskola Andoni Aresti es una escuela para la formación de profesionales de la danza, situada en Leioa (Bizkaia).

Dantza Eskola Andoni Aresti dantza profesionalen heziketarako eskola bat da, Leioan (Bizkaian) kokatuta.

<http://www.arestilandantza.com>



INAUGURAZIOAN URRIAK 17 DE OCTUBRE GALA DE INAUGURACIÓN

La Banda Municipal de Música de Barakaldo, fundada en 1899, es un colectivo de profesores de banda, funcionarios del Ilustre Ayuntamiento de Barakaldo, dirigida por Alberto García Espina.

Barakaldoko Udal Musika Banda banda-irakasle talde bat da, 1899an sortu zen, Barakaldoko Udal Goreneko funtzionarioz osatua eta Alberto García Espinak zuzenduta.

<http://www.barakaldo.org/portal/web/banda-de-musica/banda-municipal>



Barakaldo
CIUDAD HIRIA

bmb
MUSIKA
BANDA



BUKAERAKO EKITALDIAN URRIAK 23 DE OCTUBRE GALA DE CLAUSURA

El grupo Ruaille-Buaille, ganador del certamen Runas 2013, en del Festival Internacional del Mundo Celta de Ortigueira 2013.

Ruaille-Buaille taldea, "Runas 2013" Ortigueirako Mundu Zeltaren Nazioarteko Jaialdiaren lehiaketan irabazlea.

<http://ruaille-buaille.com/>

PREMIOS Y PELÍCULAS A CONCURSO SARIAK ETA LEHIAKETARAKO FILMAK



PREMIOS / SARIAK

- 1) **PREMIO DESARROLLO SOSTENIBLE / GARAPEN IRAUNKORAREN SARIA**
Otorga: Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo (2.000 €).
Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak ematen du (2.000 €).
- 2) **PREMIO DERECHOS HUMANOS / GIZA ESKUBIDEEN SARIA**
Otorga: Dirección de Igualdad y Derechos Ciudadanos de la Diputación Foral de Bizkaia (2.000 €).
Bizkaiko Foru Aldundiko Berdintasunerako eta Herritarren Eskubideetarako Zuzendaritzak ematen du (2.000 €).
- 3) **PREMIO A LA MEJOR OBRA REALIZADA POR UNA MUJER / EMAKUME BATEK BURUTUTAKO LANIK ONENARI SARIA**
Otorga: Instituto Vasco de la Mujer - Emakunde (2.000 €).
Emakundek - Emakumearen Euskal Institutuak ematen du (2.000 €).
- 4) **PREMIO EQUIDAD DE GÉNERO / GÉNERO BERTINTASUNAREN SARIA**
Otorga: Área de Igualdad, Cooperación y Ciudadanía del Ayuntamiento de Bilbao (2.000 €).
Bilboko Udaleko Berdintasuna, Lankidetzaz eta Hiritarren Sailak ematen du (2.000 €).
- 5) **PREMIO INTERCULTURALIDAD / KULTURARTEKOTASUNAREN SARIA**
Otorga: Dirección de Política familiar y comunitaria del Gobierno Vasco (2.000 €).
Eusko Jaurilaritzako Familia eta Komunitate Politikarako Zuzendaritzak ematen du (2.000 €).
- 6) **PREMIO DE LAS Y LOS ESTUDIANTES / IKASLEEN SARIA**
- 7) **PREMIO DEL PÚBLICO / IKUSENTZULEEN SARIA**
Otorga: Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia (2.000 €).
Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuak ematen du (2.000 €).
- 8) **PREMIO A LA MEJOR OBRA REALIZADA EN EUSKERA / EUSKARAZ EGINDAKO LAN SOZIAL ONENARI SARIA**
Otorga: Kafe Antzokia Bilbao (1.000 €).
Bilboko Kafe Antzokiak ematen du (1.000 €).
- 9) **PREMIO INVISIBLE EXPRESS / INVISIBLE EXPRESS SARIA**
Otorga: Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU (1.000 €).
UPV-EHUKo Garapenerako Lankidetzaz Bulegoak ematen du (1.000 €).
- 10) **PREMIO DEL PÚBLICO INVISIBLE EXPRESS / INVISIBLE EXPRESS IKUSENTZULEEN SARIA**
Otorga: Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU (500 €).
UPV-EHUKo Garapenerako Lankidetzaz Bulegoak ematen du (500 €).

AIPAMEN BEREZIAK / MENCIONES ESPECIALES:

- **ARARTEKO - EUSKADIKO HERRITARREN DEFENDATZAILEA**
Por sus 25 años en la defensa de los derechos de las personas en relación con las actuaciones y políticas públicas de las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetako jardueraz eta politika publikoekiko pertsonen eskubideen alde 25 urte lan egiteagatik.
- **ONG CAJAR - COLECTIVO DE ABOGADOS JOSÉ ALVEAR RESTREPO DE COLOMBIA**
CAJAR GKE - KOLONBIAKO JOSÉ ALVEAR RESTREPO ABOKATUEN BATZORDEA.
Por su labor en la defensa de los derechos humanos y de los pueblos en Colombia.
Kolonbiako herrialdeen eta giza eskubideen defentsako lanagatik.
- **ASOCIACIÓN SAHARAUI DE VÍCTIMAS DE VIOLACIONES GRAVES DE LOS DERECHOS HUMANOS (ASVDH) / MENDEBALDEKO SAHARAKO GIZA ESKUBIDEEN ALDEKO BIKTIMA-ELKARTEA**
Por su labor llevada a cabo en el Sáhara Occidental en defensa de los derechos humanos.
Mendebaldeko Saharan giza eskubideen aldeko lanagatik.

DERECHOS HUMANOS / GIZA ESKUBIDEAK

1. Gotas que agrietan la roca (pag. 13. orr.)
2. Entre les ondes (pag. 14. orr.)
3. Desnudos (pag. 15. orr.)
4. Separated (pag. 16. orr.)
5. Jambo amani? (pag. 17. orr.)
6. Gaza calling (pag. 18. orr.)
7. Hacia una primavera rosa (pag. 19. orr.)
8. Arconada (pag. 20. orr.)
9. Testigos de la memoria (pag. 21. orr.)
10. No me olvidéis. El año que videla mató en madrid (pag. 22. orr.)
11. Sé (pag. 23. orr.)
12. Slikebal (pag. 24. orr.)
13. Cuerdas (pag. 25. orr.)
14. Hecho en Villapaz (pag. 26. orr.)
15. Heshtje (pag. 27. orr.)
16. I love tv (pag. 28. orr.)
17. Godka Circa (pag. 29. orr.)
18. ¿cuántos cocodrilos caben en un mes? (pag. 30. orr.)
19. Vidas (pag. 31. orr.)
20. Arosake chiniye baba (pag. 32. orr.)
21. Echevarriatik Etxeberriara (pag. 33. orr.)
22. De Txilarre a Aiete (pag. 34. orr.)
23. Silencio (pag. 35. orr.)
24. Rca. Retorno a ningún lugar (pag. 36. orr.)
25. Mamis (pag. 37. orr.)
26. Prisioneros del Kanun (pag. 38. orr.)
27. Moiré (pag. 39. orr.)
28. Una delgada línea (pag. 40. orr.)
29. Ciudad sin sueño (pag. 41. orr.)
30. Aulki hutsak (pag. 42. orr.)
31. Halabja (pag. 43. orr.)
32. Pájaros de frontera (pag. 44. orr.)
33. Paquito, "El guía de Alpandere" (pag. 45. orr.)

DESARROLLO SOSTENIBLE / GARAPEN IRAUNKORRA

1. Somos viento (pag. 46. orr.)
2. Tierralismo (pag. 47. orr.)
3. Mobiliario urbano (pag. 48. orr.)
4. India, la farmacia del mundo (pag. 49. orr.)
5. El valor de la tierra (pag. 50. orr.)
6. Cuánto ganamos, cuánto perdimos (pag. 51. orr.)
7. Damocracy (pag. 52. orr.)
8. El empleo (pag. 53. orr.)
9. Peor que ayer, mejor que mañana (pag. 54. orr.)
10. La selva invisible (pag. 55. orr.)
11. Calle Cortes (pag. 56. orr.)
12. The whale story (pag. 57. orr.)
13. Pueblos indígenas en riesgo (pag. 58. orr.)
14. Lloro el manglar (pag. 59. orr.)

EQUIDAD DE GÉNERO / GENERO BERTINTASUNA

1. Sari-rosa (pag. 60. orr.)
2. Mujeres de la mina (pag. 61. orr.)
3. Bishtar az do saat (pag. 62. orr.)
4. Los hilos de la vida de las mujeres jaguar (pag. 63. orr.)
5. Madres bajo la piel (pag. 64. orr.)
6. Ella soy yo (pag. 65. orr.)
7. Celebraciones (pag. 66. orr.)
8. Diana en la red (pag. 67. orr.)
9. Zela trovke (pag. 68. orr.)
10. 0,60 mg (pag. 69. orr.)
11. Las viudas de Ifni (pag. 70. orr.)

12. Atrapados (pag. 71. orr.)
13. Bref (pag. 72. orr.)
14. Vivir en la oscuridad (pag. 73. orr.)

INTERCULTURALIDAD / KULTURARTEKOTASUNA

1. The land between (pag. 74. orr.)
2. Number 9 (pag. 75. orr.)
3. Un lugar mejor (pag. 76. orr.)
4. Karuna (pag. 77. orr.)
5. Zumbidos de Deusto (pag. 78. orr.)
6. Kutäy (pag. 79. orr.)
7. Akyayá. Historias africanas de emprendedores y soñadores (pag. 80. orr.)
8. Modou modou (pag. 81. orr.)
9. De cometas y fronteras (pag. 82. orr.)
10. Ainu. Caminos a la memoria (pag. 83. orr.)
11. Artículo 13 (pag. 84. orr.)
12. Kaugankamalla, muiurrichunchi (mientras vivamos, dancemos) (pag. 85. orr.)
13. Un paso más (pag. 86. orr.)
14. Tann sa yoon (pag. 87. orr.)
15. Bicitown (pag. 88. orr.)
16. Migrantes desaparecidos. Familias unidas exigiendo justicia (pag. 89. orr.)
17. Migrópolis (pag. 90. orr.)

OBRAS REALIZADAS POR MUJER / EMAKUME BATEK BURUTUTAKO LANAK

1. Number 9 (pag. 75. orr.)
2. Sari-rosa (pag. 60. orr.)
3. Mujeres en la mina (pag. 61. orr.)
4. Separated (pag. 16. orr.)
5. Gaza calling (pag. 18. orr.)
6. Testigos de la memoria (pag. 21. orr.)
7. Sé (pag. 23. orr.)
8. Zumbidos de Deusto (pag. 78. orr.)
9. India, la farmacia del mundo (pag. 49. orr.)
10. Los hilos de la vida de las mujeres jaguar (pag. 63. orr.)
11. Kutäy (pag. 79. orr.)
12. El valor de la tierra (pag. 50. orr.)
13. Modou modou (pag. 81. orr.)
14. Hecho en Villapaz (pag. 26. orr.)
15. De cometas y fronteras (pag. 82. orr.)
16. Peor que ayer, mejor que mañana (pag. 54. orr.)
17. Madres bajo la piel (pag. 64. orr.)
18. ¿Cuántos cocodrilos caben en un mes? (pag. 30. orr.)
19. Ella soy yo (pag. 65. orr.)
20. Celebraciones (pag. 66. orr.)
21. Artículo 13 (pag. 84. orr.)
22. Kaugankamalla, muiurrichunchi (mientras vivamos, dancemos) (pag. 85. orr.)
23. Silencio (pag. 35. orr.)
24. Mamis (pag. 37. orr.)
25. Prisioneros del Kanun (pag. 38. orr.)
26. Moiré (pag. 39. orr.)
27. Una delgada línea (pag. 40. orr.)
28. Calle Cortes (pag. 56. orr.)
29. Un paso más (pag. 86. orr.)
30. The whale story (pag. 57. orr.)
31. Bref (pag. 72. orr.)
32. Migrantes desaparecidos. Familias unidas exigiendo justicia (pag. 89. orr.)
33. Vivir en la oscuridad (pag. 73. orr.)
34. Pájaros de frontera (pag. 44. orr.)

OBRAS REALIZADAS EN EUSKERA / EUSKARAZ EGINDAKO LANAK

1. Arconada (pag. 20. orr.)
2. Testigos de la memoria (pag. 21. orr.)
3. Democracy (pag. 52. orr.)
4. Echevarriatik Etxeberriara (pag. 33. orr.)
5. Aulki Hutsak (pag. 42. orr.)
6. Zela Trovke (pag. 68. orr.)

SINOPSIS SINOPSIK



GOTAS QUE AGRIETAN LA ROCA

Antonio Girón Serrano / Dokumentala
Colombia / 2013 / 56 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

antoxio@gmail.com

Desde 1978, un colectivo de abogados defiende los derechos humanos y promueve la paz en Colombia. En el marco de un conflicto armado de más de 50 años, denunciar a los responsables de gravísimos crímenes es una labor para nada exenta de riesgos y dificultades.

1978. urtetik, Kolonbian abokatu-talde batek giza eskubideak defendatzen ditu eta bakea sustatzen dihardu. 50 urte baino luzeagoko gatzaka armatua duen testuinguruan, hilketa larrien arduradunak salatzea arriskuz eta zailtasunez beteriko zeregin da.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 21 de Octubre, 19:30 h. / Urriak 21 Asteartea, 19:30etan.



ENTRE LES ONDES

Rémi Briand / Dokumentala
República Democrática del Congo, Francia
2013 / 26 min.
V.O. Francés / SUBT. Castellano

remibriand@r-prod.com

En la RDC (República Democrática del Congo), la guerra se propaga hacia Goma, entre los rebeldes del M23 y la FARDC. Un único medio tiene permitido ofrecer una información precisa e imparcial, protegido por los boinas azules de las Naciones Unidas: Radio Okapi.

KED-n (Kongoko Errepublika Demokratikoa), FARDC eta M23 errebeldeen arteko gerra Goma-ra arte hedatu da. Nazio Batuetako kasko urdinek babestua duten hedabide bakarrek du informazio zehatza eta inpartziala emateko baimena: Radio Okapi-k.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 22 de octubre, 22:15 h. / Urriak 22 Asteazkena, 22:15etan.



DESNUDOS

Jose Antonio Cortés Amunarriz / Fikzioa
España / 2013 / 13 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

jacamu@wanadoo.es

Una sencilla pero profunda metáfora de la riqueza material y la personal. De lo que tenemos y de lo que no, pero sobre todo de lo que decidimos dejar por el camino para buscar la libertad.

Giza oparotasunaren eta aberastasun materialaren metafora soilak bezain sakona da. Daukagunarena eta ez daukagunarena, baina, batez ere, askatasuna lortzeko bidean bazterrean uztea erabakitzen dugunarena.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 18 de Octubre, 22:15 h. / Urriak 18 Larunbata, 22:15etan.



SEPARATED

Natalie Halla / Dokumentala
 Sáhara Occidental, Eslovaquia, Austria, España
 2012 / 60 min.
 V.O. Árabe, Eslovaco / SUBT. Castellano

natalie.halla@creativemovies.net

En Eslovaquia hay bebés que nacen en condiciones precarias detrás de muros contruidos para separar la etnia romaní de la población "blanca". En Palestina la vida de la población civil transcurre a la sombra de un muro de hormigón de 11 metros de altura, detrás del cual han quedado familiares, tierras y puestos de trabajo. En el Sáhara Occidental, en un intento de crear una zona segura, unas chicas arriesgan su vida desaminando la franja a lo largo del muro de arena de 3000 km, que les separa de su tierra y sus familiares. Separated narra a través de sus protagonistas, la lucha por la supervivencia de tres pueblos unidos por un mismo destino: la marginación y el olvido.

Eslovakian, erromani etnia biztanleria "zuria" deritzotenetik banatzeko eraikitako murruetan barna, egoera larrian jaiotzen diren haurrak daude. Palestinan, biztanleria zibilaren bizimodua 11 metroko garaiera duen hormigoizko harresi baten itzalean kokatzen da, eta harresiaz bestaldean, senideak, lurraldeak eta lanpostuak utzi dituzte. Sahara Mendebaldean, eremu segurua eratzeko asmoz, neska batzuek beren bizia arriskatzeko dute 3.000 kilometroko hareazko horman zehar, beren senideengandik eta beren lurraldetik banatzen dituen eremuan pertsonen aurkako minak (leherkariak) deuseztatzen. Separated-ek, bere protagonisten bidez, patu bera (bazterkeria eta ahanztura) duten 3 herrialdeen biziraupenerako borroka kontatzen digu.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 22 de octubre, 22:15 h. / Urriak 22 Asteazkena, 22:15etan.



JAMBO AMANI?

Unai Aranzadi / Dokumentala
 R.D. Congo, España / 2013 / 32 min.
 V.O. Suajili, Lango, Francés, Inglés
 SUBT. Castellano

unai@independentdocs.com

Un grupo de milicianos del FDLR congoleño ha decidido renunciar a la violencia, entregar las armas y acogerse al programa de reinserción de las Naciones Unidas. Felices por dejar atrás las conflictivas montañas de Kivu del Norte, toman un helicóptero a la ciudad de Goma, donde una nueva vida está por comenzar.

Kongoko FDLR miliziano-talde batek indarkeriari uko egitea, armak uztea eta Nazio Batuen bergizarteratze-programari heltzea erabaki du. Kivu iparraldeko mendi gatazkatsuak atzean uzteagatik zoriontsu daudenez, beste bizimodu bati hasiera emateko asmoz, Goma hirirako helikopteroa hartu dute.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 20 de Octubre, 22:15 h. / Urriak 20 Astelehena, 22:15etan.



GAZA CALLING

Nahed Awwad / Dokumentala
Palestina, E.A.U., Suiza / 2012 / 64 min.
V.O. Árabe / SUBT. Castellano

nhawwad@yahoo.com

Samer vive en Ramallah en el lado oeste. Su familia vive en Gaza, a una hora. No se han visto en seis años. Cuando Mustafa fue de visita a Gaza en 2006, tenía 18 años. Nunca se le ha permitido volver. Su madre Hekmat ha estado luchando durante siete años para poder volver a verle. Dos familias desmembradas comparten el mismo "crimen": ser registrados con su dirección en Gaza en sus DNIs. Sus vidas se han convertido en una lucha permanente. Los padres sólo pueden hablar con sus hijos por teléfono, las hermanas sólo pueden ver a sus hermanos por Internet. Madres e hijos luchando por estar juntos al fin...

Samer Ramallah-n bizi da, Zisjordanian. Gazan dauka sendia, handik ordubetera. Badira 6 urte elkar ikusi ez dutela. Mostafak 2006an Gazarako bidaia laburra egin zuen, 18 urte zituelarik. Sekula ez diote itzultzen utzi. Haren ama, Hekmat, zazpi urtez borrokatu zen hura berriz ikusteko. "Krimen" berbera partekatzen duten familia bi, hau da, Gazan erroldaturik egotea, Gazako nortasun agiria izatea, Israeldar okupazioan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 18 de Octubre, 22:15 h. / Urriak 18 Larunbata, 22:15etan.



HACIA UNA PRIMAVERA ROSA

Mario de la Torre / Dokumentala
España, Túnez / 2014 / 17 min.
V.O. Francés, Inglés / SUBT. Castellano
info@offecam.com

La clandestinidad es la situación a la que se ven abocados los jóvenes árabes que forman parte de la comunidad LGBT. Después de la frustración tras la Primavera Árabe, ¿será el momento de que llegue una Primavera Rosa?

LGBT komunitatea osatzen duten gazte arabiarrek klandestinitatera jotzea baino beste aukerarik ez dute. Udaberri Arabiarraren ondorengo etsipenak jota, Udaberri Arrosa heltzeko unea izango ote da?

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 19 de Octubre, 19:30 h. / Urriak 19 Igandea, 19:30etan.



ARCONADA

Asier Urbieto / Fikzioa
Euskadi / 2013 / 11 min.
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

info@banatufilmak.com

Jon quiere ser Arconada, el mítico portero de la Real Sociedad, pero es el portero suplente del equipo del colegio. Al portero titular le sacan la tarjeta roja por hacer un penalty, Jon sale del banquillo a intentar pararlo.

Jonek Arconada izan nahi du, Real Sociedad-eko atezain gogoangarria, baina ikastetxeko futbol-taldeko ordezeko atezaina da. Hasieratik aritzen den atezainari penaltia egiteagatik txartel gorria atera diotenez, Jon ordezekoen aulkitik irten da penaltia gelditzeko asmoz.

Fnac Bilbao

Martes 7 de Octubre, 19:00 h. / Urriak 7 Asteartea, 19:00etan.

IEFPS TARTANGA GLHBI Erandio; IES MUNGIA BHI Mungia; IES BALLONTI BHI Portugalete; IEFPS IURRETA GLHBI Iurreta; IES IBARREKOLANDA BHI Bilbao; IEFPS NICOLÁS LARBURU GLHBI Barakaldo; IES ARTAZA - ROMO BHI Leioa; IES AIXERROTA BHI Getxo

Viernes 17 de Octubre / Urriak 17 Ostirala

Olalde Aretoa. Mungia

Domingo 19 de Octubre, 20:45 h. / Urriak 19 Igandea, 20:45etan.



TESTIGOS DE LA MEMORIA

Eztizen Miranda / Dokumentala

Euskadi / 2014 / 25 min.

V.O. Euskera / SUBT. Castellano

eztizen.miranda@gmail.com

En noviembre de 2013, cinco meses después de haber encontrado las fosas de ocho beduinos desaparecidos, el equipo compuesto por la Universidad del País Vasco, el Instituto Hegoa y la Sociedad de Ciencias Aranzadi regresó al Sáhara Occidental para exhumar y devolver los restos a sus familiares. Este documental –continuación de “La Semilla de la Verdad”– muestra el proceso de duelo de las familias de los hasta entonces desaparecidos. El equipo halló más fosas próximas al muro y a la franja de minas antipersona. Son todavía más de 400 las personas que continúan desaparecidas en el Sáhara Occidental.

2013ko azaroan, desagertutako 8 beduinoren hilobiak aurkitu eta 5 hilabete geroago, Euskal Herriko Unibertsitateak, Hegoa institutuak eta Aranzadi Zientzia Elkartek osatutako taldea Sahara mendebaldera itzuli zen euren senitartekoei hildakoen hondarrak hilobitik atera eta itzultzeko. Dokumental honek (“La semilla de la Verdad”, Egiaren Haziaren jarraipena dena) ordura arte desagertuta zeuden senitartekoen dolu-egunak erakusten dizkigu. Taldeak hilobi gehiago aurkitu zituen pertsonen aurkako minen harresi eta gunetik hurbil. Oraindik orain, 400 pertsona baino gehiago dira desagertuta daudenak Sahara Mendebaldean.

Arriola Antzokia. Elorrio

Sábado 4 de Octubre, 22:30 h. / Urriak 4 Larunbata, 22:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 18 de Octubre, 19:30 h. / Urriak 18 Larunbata, 19:30etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Lunes 20 de Octubre, 21:30 h. / Urriak 20 Astelehena, 21:30etan.



**NO ME OLVIDES.
EL AÑO QUE VIDELA MATÓ EN MADRID**

Karlos Trijueque / Dokumentala
Argentina, Perú, Euskadi / 2013 / 52 min.
V.O. Castellano

karlostrijueque@gmail.com

Documental que revela la trama urdida por la dictadura argentina para asesinar en España a una madre de desaparecidos. El 21 de julio de 1980, Noemí Gianotti de Molfino, madre de una familia rota por la dictadura de Videla, aparecía muerta en un hotel de Madrid. A pesar de encontrar las huellas de los asesinos, la joven democracia española se apresuró a cubrir el caso con un manto de impunidad. 30 años más tarde, sus familiares enfrentan una inesperada revancha con la vida.

Dokumental honek desagertutako baten ama Espainian erailtzeko Argentinarr diktaturak azpikeriaz harilkatutako gertakizunen berri ematen digu. 1980.urteko uztailaren 21ean, Noemi Gianotti de Molfino, Videla-ren diktaturak hautsitako familia baten ama, hilda agertu zen Madrileko hotel batean. Hiltzaileen aztarnak aurkitu arren, Espainiako demokrazia sortu berriak auzia lehenbailehen estali nahi izan zuen inpunitate osoz. 30 urte geroago, bere senitartekoek auzia argitzeko aukera izango dute.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 18 de Octubre, 17:00 h. / Urriak 18 Larunbata, 17:00etan



SÉ

María Amanda Celi / Fikzioa
Argentina / 2014 / 13 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

rrii@enerc.gov.ar

Dos adolescentes, Alexia y Josefina, y un camino compartido de amor a escondidas. El “qué dirán” amenazante entremezclándose con aquel profundo deseo de simplemente querer ser, y una confusión creciente que comienza a separarlas.

Bi nerabe, Alexia eta Josefina, eta maitasuna ezkutuan partekatutako bidea. Mehatxagarria zaien “zer esango duten” hori “zer izan nahi duten” sentipen soil horrekin nahastuta, eta urruntzen dituen handituz doan nahasmena.

Hala Dzipo Musika Eskola

Viernes 2 de Octubre, 20:00 h. / Urriak 2 Ostirala, 20:00etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Domingo 5 de Octubre, 20:00 h. / Urriak 5 Igandea, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 18 de Octubre, 17:00 h. / Urriak 18 Larunbata, 17:00etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Lunes 20 de Octubre, 21:30 h. / Urriak 20 Astelehena, 21:30etan.



SLIKEBAL

Bernardino López / Dokumentala
México / 2013 / 20 min.
V.O. Castellano, Tsotsil

coppel.carolina@gmail.com

Víctor, un niño de 12 años, trabaja por decisión propia boleando zapatos en el zócalo de San Cristóbal de Las Casas para pagar sus estudios y apoyar a su familia, a quienes también ayuda en el campo. El trabajo infantil en las zonas rurales es bien visto y hasta celebrado.

Víctorrek, 12 urteko mutikoak, erabakimen osoz bere ikasketak ordaintzeko eta familiari laguntzeko, oinetakoei distira ateratzen lan egiten du San Cristóbal de Las Casa-en behealdean. Gainera, diru-laguntza ez ezik soro-lanetarako laguntza ere ematen dio familiari.

**IEFPS TARTANGA GLHBI Erandio; IES MUNGIA BHI Mungia; IES BALLONTI BHI Portugalete;
IEFPS IURRETA GLHBI Iurreta; IES IBARREKOLANDA BHI Bilbao; IEFPS NICOLÁS LARBURU
GLHBI Barakaldo; IES ARTAZA - ROMO BHI Leioa; IES AIXERROTA BHI Getxo**

Miércoles 15 de Octubre / Urriak 15 Asteazkena



CUERDAS

Pedro Solís / Animazioa
 España / 2014 / 10 min.
 V.O. Castellano / SUBT. Inglés

info@promofest.org

La rutina de María en el colegio se verá alterada por la llegada de un niño muy especial. Pronto se convertirán en amigos inseparables.

Ikastetxeko Mariaren egunerokotasunak aldaketa jasan du ume berezi baten agerpena dela eta. Laster bilakatuko dira lagun banaezinak.

Arriola Antzokia, Elorrio

Lunes 6 de Octubre, 20:00 h. / Urriak 6 Astelehena, 20:00etan.

IEFPS TARTANGA GLHBI Erandio; IES MUNGIA BHI Mungia; IES BALLONTI BHI Portugalete; IEFPS IURRETA GLHBI Iurreta; IES IBARREKOLANDA BHI Bilbao; IEFPS NICOLÁS LARBURU GLHBI Barakaldo; IES ARTAZA - ROMO BHI Leioa; IES AIXERROTA BHI Getxo

Jueves 16 de Octubre / Urriak 16 Osteguna

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 18 de Octubre, 21:30 h. / Urriak 18 Larunbata, 21:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 20 de Octubre, 19:30 h. / Urriak 20 Astelehena, 19:30etan.



HECHO EN VILLAPAZ

M^a Isabel Ospina / Dokumentala

Colombia / 2014 / 52 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

maritza@fosfenosmedia.com

En un lugar perdido del Valle del Cauca se encuentra Villapaz. En ese corregimiento y contra toda previsión, un joven albañil se apasiona por el cine. De la manera más recursiva e insospechada realiza melodramas, películas de horror, y hasta documentales, que dan cuenta de la vida de su comunidad con todos sus matices; alegrías y tragedias, convirtiendo de esta manera a su pueblo en un enorme set de grabación y a sus habitantes, en los protagonistas de sus increíbles historias.

Bakartuta dagoen Cauca Ibarreko bazter batean dago Villapaz. Lurralde horretan eta ustekabeen, igeltsero gazte bat zinemarekin liluratuko da. Etengabe aritzearen poderioz eta ustekabeen, melodramak eta beldurrezko filmak egingo ditu, baita dokumentalak ere. Film horietaz baliatuta, komunitatearen bizimoduaren berri ematen du xehetasun osoz; esate baterako, poztasunaren eta tragediaren berri. Gauzak horrela, bere herria grabaketa set handi bilakatuko da eta bertako herritarrek beren istorio aparten protagonistak.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 22 de octubre, 17:00 h. / Urriak 22 Asteazkena, 17:00etan.



HESHTJE

Bekim Guri / Fikzioa
Kosovo / 2013 / 5 min.
V.O. Serbio / SUBT. Inglés

mailukifilms@gmail.com

Kosovo, 1999. En medio de la deportación de civiles durante la guerra, un padre debe elegir entre la vida y la muerte de su hija para salvarla del horror.

Kosovo, 1999. Gerrak iraun bitartean burututako zibilen erbesteratzean, aita batek izugarrikeria horretatik salbatzeko bere alabaren bizitza eta heriotzaren arteko hautua egin behar du.

IEFPS TARTANGA GLHBI Erandio; **IES MUNGIA BHI** Mungia; **IES BALLONTI BHI** Portugalete; **IEFPS IURRETA GLHBI** Iurreta; **IES IBARREKOLANDA BHI** Bilbao; **IEFPS NICOLÁS LARBURU GLHBI** Barakaldo; **IES ARTAZA - ROMO BHI** Leioa; **IES AIXERROTA BHI** Getxo

Martes 14 de Octubre / Urriak 14 Asteartea



I LOVE TV

Carlos Caro Martín / Dokumentala
Uganda, España / 2013 / 6 min.
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

ccmartin@hotmail.com

Job Ronny Job es un joven ugandés que sueña con poder seguir trabajando como videógrafo para ganarse la vida con su pasión. Su pasado ha ido unido al de su país y en concreto al norte del mismo, Gulu, la ciudad donde vive.

Job Ronny Job gazte ugandarra da, eta pasioz bizi duen lanbideaz bizimodua aurrera ateratzeko bideografo gisa lan egiten jarraitzea da bere ametsa. Bere iragana bere herriarena da, hain zuzen ere, iparraldean dagoen eta bertan bizi den Gulu herriarena.

Arriola Antzokia, Elorrio

Lunes 6 de Octubre, 20:00 h. / Urriak 6 Astelehena, 20:00etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 18 de Octubre, 21:30 h. / Urriak 18 Larunbata, 21:30etan.



GODKA CIRCA

Àlex Lora / Dokumentala
Somalia, España, Italia / 2013 / 10 min.
V.O. Somalí / SUBT. Castellano

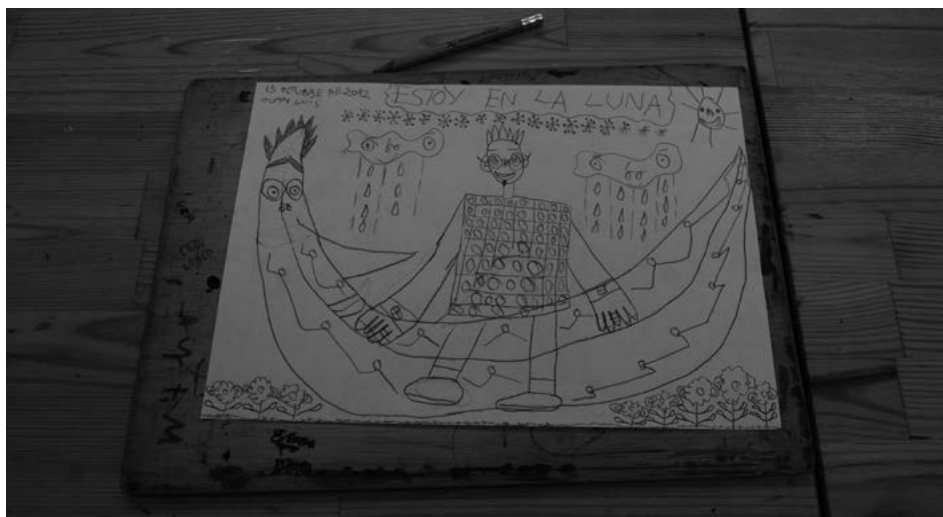
mailukifilms@gmail.com

La joven Alifa mira hacia el cielo Somalí. Piensa sobre su vida diaria como pastora. Sabe que el día que cambiará su vida para siempre está a punto de llegar.

Alifa gaztea Somaliako zerumugari begira dago. Bere eguneroko artzain-bizimoduaren gainean dabil hausnarrean. Badaki laster etorriko dela bizimodua behin betiko aldatuko duen eguna.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 18 de Octubre, 17:00 h. / Urriak 18 Larunbata, 17:00etan.



¿CUÁNTOS COCODRILOS CABEN EN UN MES?

Paula Blesa Abad / Dokumentala
España / 2013 / 16 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

paula.blesa@gmail.com

Una historia en la que la magia, la libertad y las emociones pintan doce meses sobre el papel. Alumnos con discapacidad llenos de capacidades dibujan sonrisas en un calendario que despierta los sentidos. Toda una lección de convivencia y un ejemplo de cómo el arte es un paso más para la integración.

Paperean 12 hil margoztuko dituzten magia, askatasun eta hunkipenen istorioa da. Ikasle ezgaituek erabateko gaitasunez zentzumenak ernatzen dituzten irribarreak marraztuko dituzte egutegi batean. Elkarbizikidetzarako eredu dira eta artearen gizarteratzeko baliagarritasunaren eraskugarri.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 19 de Octubre, 17:00 h. / Urriak 19 Igandea, 17:00etan.



VIDAS

Antonio Sánchez de Amo / Dokumentala
España / 2013 / 11 min.
V.O. Castellano

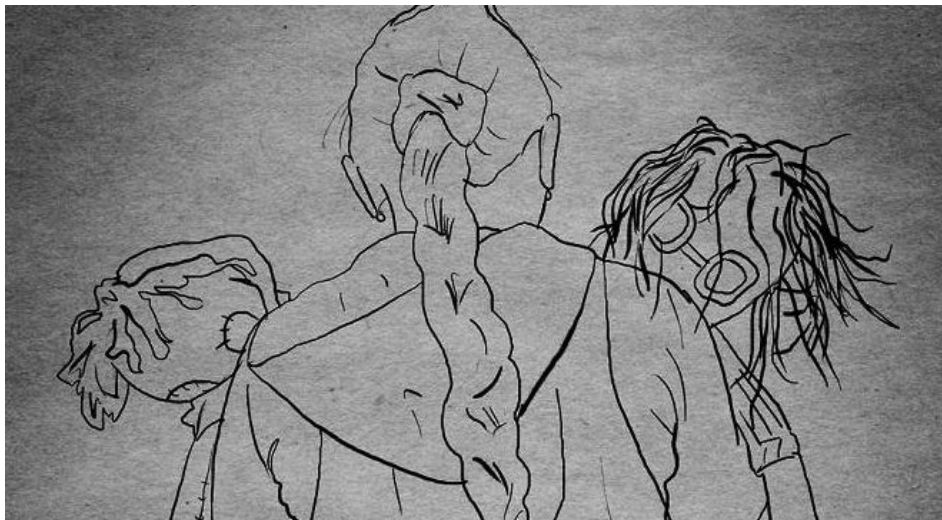
info@verdiblanca.com

Antonio, que se quedó sin brazos tras tocar un poste de alta tensión; Emi, a quien un accidente de moto dejó en silla de ruedas cuando tenía 19 años; Paco, que tiene talla baja y odia el calificativo de enano. Tres historias de superación contadas en primera persona.

Goi-tentsiodun zutabea ukitzeagatik besoak galdu zituen Antoniok; 19 urte zituenean, moto-istripu baten ondorioz gurpildun aulkian ibili beharra du Emik; tamaina txikia eta nano izendapena gorroto ditu Pacok. Zailtasunei nola aurre egin behar izan dieten ezagutzera ematen diguten 3 errealitate, lehenengo pertsonan kontatuak.

Fnac Bilbao

Martes 14 de Octubre, 19:00 h. / Urriak 14 Asteartea, 19:00etan.



AROSAKE CHINIYE BABA

Ali Zare Ghanatnowi, Ali Zare Ghanatnowi

Animazioa

Irán / 2013 / 15 min.

Sin diálogo

cinema.ali@gmail.com

Una joven reconstruye los sucesos que la guían al encarcelamiento de su padre y su ejecución utilizando las muñecas que su madre le hizo. La joven se venga del muñeco del guardián de la prisión...

Neska batek zenbait gertaera berreraiki nahi ditu; aita espetxeratu eta bere amak egindako panpinak erabiliz exekutatu egin zutela konturatuko da. Neskak espetxeko zaintzailearen panpina hartuko du mendekuan...

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 18 de Octubre, 22:15 h. / Urriak 18 Larunbata, 22:15etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Domingo 19 de Octubre, 19:00 h. / Urriak 19 Igandea, 19:00etan.



ECHEVARRIATIK ETXEBERRIARA

Ander Iriarte Álvarez / Dokumentala
Euskadi / 2014 / 91 min.
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

iriarte.ander@gmail.com

A partir de gente que vive en Oiartzun, el documental tratará de indagar la importancia que ha tenido la violencia dentro del mundo de la izquierda abertzale.

Oiartzungo bizilagunengan arreta jarrita, dokumentalak indarkeriak ezker abertzalearen baitan izan duen garrantzia aztertzen du.

Hala Dzipo Musika Eskola

Jueves 2 de Octubre, 20:00 h. / Urriak 2 Osteguna, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 21 de Octubre, 22:15 h. / Urriak 21 Asteartea, 22:15etan.



**DE TXILLARRE A AIETE. UN LARGO
CAMINO EN EL PROCESO DE PAZ**

Arturo Puente Gómez de Segura
Dokumentala
Euskadi, España / 2013 / 73 min.
V.O. Castellano

txorinegre@gmail.com

Después de que ETA anunciara su final hace más de dos años, hoy la sociedad vasca está inmersa en la batalla del relato. Es imposible explicar un fenómeno tan complejo sin caer en simplificaciones, pero algunas simplificaciones son más ajustadas a la realidad que otras.

Duela bi urte baino lehenago ETak bere akabera iragarri ondoren, gaur egun euskal gizartea iraganeko kontakizunaren eztabaidan ari da. Ezinezkoa da hain korapilatsua izan den gertakaria xehetasunik gabe azaltzea, baina gertaera xume batzuk beste batzuk baino bateragarriagoak dira errealitatearekin.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 20 de Octubre, 22:15 h. / Urriak 20 Astelehena, 22:15etan.



SILENCIO

Remedios Malvárez Báez / Dokumentala
 España / 2014 / 25 min.
 V.O. Castellano

info@produccionessingulares.com

"Silencio" es la historia de superación de una mujer sorda, M^a Ángeles Narváez "La Niña de los Cupones", bailaora y vendedora de cupones de la ONCE. De cómo a pesar de su discapacidad auditiva ha conseguido triunfar tener su propia compañía de flamenco.

"Isilik" emakume gor batek bere gabeziari nola aurre egin behar izan dion kontatzen duen dokumentala da. Emakumea M^a Ángeles Narváez "La niña de los cupones" da, dantzaria eta ONCEko txartelen saltzailea; gainera, entzuteko gai izan ez arren, arrakasta eta bere flamenko-talde propioa lortu ditu.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 18 de Octubre, 19:30 h. / Urriak 18 Larunbata, 19:30etan.



RCA. RETORNO A NINGÚN LUGAR

Alfredo Torrescalles / Dokumentala
República Centroafricana, Camerún, España
2014 / 24 min.
V.O. Francés, Fulfuldé / SUBT. España

info@fascinapro.com

República Centroafricana. En marzo de 2013, la guerrilla "Seleka" toma el poder por las armas sembrando el caos en el país. Miles de personas huyen como pueden dejándolo todo atrás. Les acompaña una profunda sensación de sentirse olvidados por el mundo.

Erdialdeko Afrikako Errepublika. 2013ko martxoan, "Seleka" gerrillak armen bidez boterea eskuratu du eta herrialdean izua eragin. Milaka lagunek ezer gabe modu batera edo bestera alde egin dute herrialdetik. Munduak ahaztu egin dituen sentipen sakona dute.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 21 de Octubre, 19:30 h. / Urriak 21 Asteartea, 19:30etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Domingo 19 de Octubre, 19:00 h. / Urriak 19 Igandea, 19:00etan.



MAMIS

Viginia Fuentes Cordero / Dokumentala
Cuba, Reino Unido, España / 2013 / 19 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

virginiafuentesordero@gmail.com

Querían ser madres pero en Cuba la legislación actual les impedía el acceso a la maternidad. Mamis es la historia de cuatro mujeres lesbianas que decidieron tomar las riendas de su destino a pesar de los prejuicios de la sociedad cubana.

Ama izan nahi zuten, baina indarrean dagoen Cubako legediak eragotzi egin zien ama izatea. Amatxoak filmak, Kubako gizartearen aurreiritziak gorabehera, beren etorkizunaren jabe izatea erabaki zuten 4 emakume lesbianaren errealitatea kontatzen du.

Fnac Bilbao

Martes 7 de Octubre, 19:00 h. / Urriak 7 Asteartea, 19:00etan.



PRISIONEROS DEL KANUN

Roser Corella Perelló / Dokumentala
Albania, España / 2013 / 25 min.
V.O. Albanés / SUBT. Castellano

roser.corella@gmail.com

Los antiguos feudos de sangre han vuelto a arruinar vidas desde el colapso del comunismo en Albania, donde muchas familias viven aisladas, encerradas en sus casas por temor a las venganzas de sangre. El recuperado código ancestral del "Kanun", incluye el derecho a vengar un asesinato.

Albaniako komunismoaren hondamenditik, indarkeria bidez eratutako antzinako feudoek askoren bizimoduari atzeraezinezko kalteak eragin dizkiote. Horrez gain, familia ugari isolatuta eta etxean sartuta bizi da odol-mendekuen beldur. Berreskuratutako behialako "Kanun" kodeak hilketa mendekatzeko eskubidea ematen du.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 19 de Octubre, 17:00 h. / Urriak 19 Igandea, 17:00etan.



MOIRÉ

Estefanía Cortés, Juancho Bañuelos

Fikzioa

España / 2014 / 15 min.

V.O. Castellano

produccioneslimonada@gmail.com

Cada casa guarda bajo llave el secreto de una familia. Durante una hora cada día Sergio, ayudado por su abuela, cumple sus deseos en un hogar dominado por el abuelo. Un giro inesperado hará que Elena, su madre, tenga que tomar una decisión que cambiará sus vidas.

Etxe bakoitzak familia baten sekretua gordetzen du giltzapean. Egunero ordubetez, Sergiok, amonak lagunduta, bere nahia betetzen du aitona nagusi den bizilekuan. Ustekabeko gertaera batek Elena, ama, euren bizimodua aldatuko duen erabakia hartzera bultzatuko du.

**IEFPS TARTANGA GLHBI Erandio; IES MUNGIA BHI Mungia; IES BALLONTI BHI Portugalete;
IEFPS IURRETA GLHBI Iurreta; IES IBARREKOLANDA BHI Bilbao; IEFPS NICOLÁS LARBURU
GLHBI Barakaldo; IES ARTAZA - ROMO BHI Leioa; IES AIXERROTA BHI Getxo**

Miércoles 15 de Octubre / Urriak 15 Asteazkena



UNA DELGADA LÍNEA

Nacho Gil Cid de Diego, Amparo Ferre Juan
 Dokumentala
 España / 2013 / 17 min.
 V.O. Castellano

faulesproduccions@gmail.com

Cortometraje documental que versa sobre el drama social de las personas sin hogar. En las imágenes y los testimonios subyace una profunda humanidad y la necesidad de conservar la dignidad humana.

Etxebizitzarik gabeko pertsonen drama soziala kontatzen duen dokumental laburra da. Irudien eta testigantzen atzean, erabateko gizatasuna eta giza duintasunari eusteko beharra islatzen dira.

**IEFPS TARTANGA GLHBI Erandio; IES MUNGIA BHI Mungia; IES BALLONTI BHI Portugalete;
 IEFPS IURRETA GLHBI Iurreta; IES IBARREKOLANDA BHI Bilbao; IEFPS NICOLÁS LARBURU
 GLHBI Barakaldo; IES ARTAZA - ROMO BHI Leioa; IES AIXERROTA BHI Getxo**

Jueves 16 de Octubre / Urriak 16 Osteguna



CIUDAD SIN SUEÑO

Alfonso Moral Rodríguez / Dokumentala
Siria, Líbano, España / 2014 / 20 min.
V.O. Árabe / SUBT. Castellano

alfonso@alfonsomoral.net

Nouri huyó de Alepo (Siria) en verano de 2012. Atrás dejó una ciudad en guerra. El documental Ciudad sin sueño se desarrolla entre Beirut (Líbano) y Alepo (Siria) y habla sobre los sueños perdidos de una generación entera de jóvenes en estas dos ciudades.

2012ko udan, Nourak Alepotik (Siria) ihes egin zuen. Gerran zegoen hiria utzi zuen atzean. "Ciudad sin sueño" dokumentala (Logura ez den hiria) Beirut (Líbano) eta Alepo (Siria) artean kokatzen da, eta bi hiri horietako belaunaldi oso bateko gazteek duten ametsen galera du hizpide.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 18 de Octubre, 17:00 h. / Urriak 18 Larunbata, 17:00etan.



AULKI HUTSAK

Iñaki Peña Bandrés / Dokumentala

Euskadi / 2013 / 51 min.

V.O. Euskera / SUBT. Euskera

inakipb@euskalnet.net

En nuestro sofisticado y avanzado Primer Mundo quieren convertir la muerte en invisible e inaudible. En el Tercer Mundo, se toma con otra filosofía todo lo que aquí tratamos de ocultar, sobre todo con los niños. Hoy en día también es inaudible e ilegible nuestra lengua en muchos ámbitos, como en el de la sanidad. Frente a esto, hemos hecho un documental sobre la vida, el dolor y la esperanza. Mayoritariamente en euskera. Un tema universal con un punto de vista local: ¿qué ocurre cuando muere aquél a quien amas?

Gure lehen mundu aurreratu eta sofisticatu honetan, heriotza ikusezin eta entzunezin bilakatu nahi dute. Hirugarren munduan, ordea, beste filosofia batekin tratatzen da hemen ezkututzen saiatzen garena, batez ere, umeekin. Gaur egun, gure hizkuntza ere entzunezina eta irakurrezina da makina bat esparrutan, esate baterako, osasungitzan. Horren aurrean, bizitza, mina eta esperantza ardatz dituen dokumentala egin dugu. Gehienbat, euskaraz. Gai unibertsala, bertoko ikuspuntua duena: zer gertatzen da maite duzun hori hiltzen denean?

Arriola Antzokia, Elorrio

Lunes 6 de Octubre, 20:00 h. / Urriak 6 Astelehena, 20:00etan.



HALABJA

Julián Flordelis y Eduardo Úbeda
Dokumentala
Iraq, España /2014 / 36 min.
V.O. Castellano

julenflordelis@hotmail.com

El significado de su propio nombre “esperanza”, era la única certidumbre que le quemaba a Omêd aquella tarde. A lo largo de una huida desesperada, iba viendo como la mayoría de sus familiares se desvanecían y caían. En apenas unas horas, 5.000 personas murieron en la ciudad kurda de Halabja como consecuencia de un bombardeo con napalm y gases mostaza, tabún y sarín. Aquel 16 de marzo de 1988, el régimen de Saddam Hussein se había propuesto que el ataque químico a esta población al nordeste de Iraq sirviera de castigo ejemplar a los ojos de los kurdos que se habían revelado a Bagdad. A pesar de haber sido prácticamente borrada del mapa, la ciudad fue reconstruida por los supervivientes años después. Y tras la aparente normalidad, la imagen del horror sigue presente en la mente de quienes sobrevivieron a la masacre.

Bere izenaren esanahia, “esperantza”. Hori zen Omêd arratsalde hartan barrua mingosten zuen ziurtasun bakarra. Ihesaldi arrapaladatsu batean zehar, bere senitarteko gehienak konortea nola galtzen ari ziren eta nola erortzen ari ziren ikusi zuen. Ordu gutxiren buruan, Halabja izeneko hiri kurduan 5.000 lagun hil ziren sarin-, tabun-, mostaza-gasen eta napalm bidez egindako bonbardaketa baten ondorioz. 1988ko martxoaren 16 hartan, Saddam Hussein-en erregimenaren asmoa, ipar-ekialdeako Irak-eko biztanleriari egindako eraso kimikoak Bagdad-i aurre egin zioten kurduentzat zigor eredugarria izatea zuen helburu. Hiria guztiz suntsituta geratu bazen ere, bizirik iraun zutenen eskutik izan zen berreraikia ondorengo urteetan. Eta normaltasun itxura horren beste aldean, sarraskian onik ateratakoen buruetan badiraute oraindik izugarrikeriaren irudiek.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 20 de Octubre, 17:00 h. / Urriak 20 Astelehena, 17:00etan.



PÁJAROS DE FRONTERA. AVES DE NINGÚN LUGAR

Mónica Moya / Dokumentala
Colombia / 2014 / 23 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

yageproducciones@hotmail.com

¿Qué cambia en el ser humano cuando se convierte en víctima de un conflicto armado? ¿Qué implica vivir desplazado por la violencia en la frontera entre dos países? Más de un millón y medio de colombianos viven en Venezuela y Ecuador. Muchos se vieron obligados a huir, víctimas de una guerra que dura ya medio siglo. Escuchando sus historias lleva décadas Felipe Restrepo. Con ellas hace sus bocetos, sus óleos, sus esculturas y sus stop motion. Pájaros de frontera. Aves de ningún lugar es una película sobre estos seres anónimos que han levantado un nuevo hogar en tierra de nadie y sobre cómo el arte es capaz de encontrar poesía incluso en los pasajes más trágicos y dolorosos. Un documental con técnicas de animación que habla, en últimas, de la capacidad de reinventarse de todo ser humano.

Zer aldatzen da gizakiarengan gatazka armatu baten biktima denean? Indarkeria dela eta, bi herrialderen arteko mugan bizitzera behartua egoteak zer eragin du gizakiarengan? Milioi eta erdi Kolonbiar baino gehiago bizi da Venezuelan eta Ecuadorren. Askoren irtenbidea ihes egitea baino ez zen izan mende erdiz dirauen gerra baten biktima zirela kontuan hartuta. Felipe Restrepok hamarkadak daramatza euren gertakizunak entzuten. Horiek oinarri hartuta egiten ditu bere eskulturak, zirriborroak, olio-pinturak eta stop motion-ak. "Muga-txoriak. Jatorririk ez duten hegaztiak" jaberik ez duen lurralde hori bizileku egin duten gizaki ezezagunei buruzko pelikula da. Horretaz aparte, pasarterik mingarri eta zoritxarrenekoetan ere poesia aurkitzeko gai den arteari buruzkoa ere bada pelikula. Animazio-teknikak dituen dokumentala da, eta azken finean, gizaki orok birsortzeko duen gaitasunaren inguruan aritzen da.

Arriola Antzokia, Elorrio

Lunes 6 de Octubre, 20:00 h. / Urriak 6 Astelehena, 20:00etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 18 de Octubre, 21:30 h. / Urriak 18 Larunbata, 21:30etan.



PAQUITO, "EL GUÍA DE ALPANDEIRE"

Fernando Pozo / Documental

España / 2013 / 5 min.

V.O. Castellano / SUBT. Castellano

distribucion@jovenesrealizadores.com

"No sé si algún días seré Padre, pero si lo soy algún día le diría dos cosas a mis hijos: la primera que jueguen y disfruten cada momento de sus vidas y la segunda que lean, que lean mucho porque el conocimiento, la cultura, la educación y los valores positivos les hará más felices" Francisco Ortiz.

"Ez dakit noizbait aita izango naizenetz, baina hala balitz bi aholku emango nizkieke seme-alabei: lehenengoa, jolas daitezela eta goza dezatela bizitza; eta bigarrena, asko irakur dezatela jakintzak, kulturak, hezkuntzak eta balio positiboek zoriontsuago egingo dituztelako" Francisco Ortiz.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 19 de Octubre, 19:30 h. / Urriak 19 Igandea, 19:30etan.



SOMOS VIENTO

Colectivo KoLibri / Dokumentala

México / 2013 / 35 min.

V.O. Castellano

somosviento@riseup.net

El Istmo de Tehuantepec (Oaxaca, México) es una de las regiones con más viento en el mundo, razón por la cual desde 1994 se vienen implementando varios proyectos eólicos, que utilizan el viento para generar electricidad. Con estos proyectos, gobierno y empresas traen promesas de progreso y desarrollo a los habitantes de la región, pero lo que se genera es engaño y conflicto. El proyecto para construir el Parque Eólico San Dionisio del Mar causó fuertes conflictos en el año 2012. Varias comunidades de diferentes pueblos indígenas se han unido para resistir contra este megaproyecto. Este Documental se enfoca en las realidades y opiniones de los habitantes de la región, dando la palabra a aquellos que no aparecen en los medios masivos. También expone el discurso de la “energía verde” y el “desarrollo limpio”, para ayudarnos a entender la lógica y funcionamiento de este tipo de megaproyectos en el marco del capitalismo global.

Tehuantepec-eko Istmoa (Oaxaca, Mexiko) munduko eskualderik haizetsuena da. Hori dela eta, 1994. urtetik aurrera proiektu eoliko batzuk abiarazi dituzte bertan, haizeaz baliatuta argindarra sortzeko. Proiektu horiekin, gobernuek zein enpresek garapena eta aurrerapena izaten dute ahotan eskualdeko biztanleriaren aurrean, baina engainua eta liskarrak baino ez dira sortzen. Hala, San Dionisio del Mar-eko Parke Eolikoa sortzeko proiektuak sekulako gatazkak eragin zituen. Gauzak horrela, herri indigenetako zenbait komunitate elkartu egin dira proiektu handi horri aurre egiteko. Dokumental honek eskualdeko biztanleen iritzia eta bizipenak ditu ardatz, eta horretarako, hedabide handietan lekurik ez dutenak dira hizlari. Bestalde, “energia berdea” eta “garapen iraunkorra”ren arrazoibideak ere erakutsi nahi ditu dokumentalak. Batez ere, mundu-mailako kapitalismoaren eskutik datozen proiektu ikaragarri horien funtzionamendua eta logika ulertzen laguntzeko asmotan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Domingo 5 de Octubre, 20:00 h. / Urriak 5 Igandea, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 22 de octubre, 17:00 h. / Urriak 22 Asteazkena, 17:00etan.



TIERRALISMO

Alejandro Ramírez Anderson / Dokumentala
Cuba / 2013 / 50 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

prodscanek@gmail.com

En los años 90, la realidad cubana estaba signada por el llamado Periodo Especial. La debacle económica condujo a la necesidad de aprovechar todo espacio disponible en la producción de alimentos. Así surgió una iniciativa de agricultura urbana, creada en Habana del Este bajo el nombre de "Organopónico Vivero Alamar". Con más de quince años de existencia, esta cooperativa, en las condiciones económicas actuales, ofrece un modelo en pos de la seguridad alimentaria y el desarrollo sostenible; una iniciativa eficiente enfocada en el bienestar de los trabajadores, el cuidado de la tierra y la contribución a la comunidad; demostrando, además, la posibilidad de conjugar rendimiento económico y justicia social.

90eko hamarkadan, "Aro Berezia" zen Kubako errealitatea azaldu nahiari ondoen egokitzen zitzaion izena. Ekonomiaren gainbeherak elikagaien ekoizpenerako eskuragarri zeuden lur guztiak lantzeari bidea eman zion. Eta horrek, segidan, herri mailako nekazaritza-arloko ekimen bati sorrera eman zion, hain zuzen ere, Habana Ekialdean sortutako "Organopónico Vivero Alamar" izenekoari. Hamabost urteko ibilbidea egina duen Kooperatiba horrek, egungo egoera ekonomikoa aintzat hartuta, garapen iraunkorra eta behar den moduko elikadura ziurtatzen duen eredu eskaintzen du. Ekimen eraginkorra da langileen ongizatea, lurra zaintzea eta komunitateari egin beharreko ekarpenak ardatz dituenak. Eta, era berean, etekin ekonomikoa eta justizia sozialaren bateragarritasunaren erakusgarri ere bada.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 19 de Octubre, 17:00 h. / Urriak 19 Igandea, 17:00etan.



MOBILIARIO URBANO

Ignacio Nacho / Fikzioa
 España / 2014 / 4 min.
 V.O. Castellano / SUBT. Inglés
marta@kaivisualutions.com

Mobiliario urbano es, básicamente, y sin ánimo de resultar pedante, un poema visual que refleja cómo cualquier persona es susceptible de sufrir un desahucio independientemente de su raza, sexo, edad, sexualidad, estilo de vida o economía.

Hiri-hornigarria, funtsean, eta bi hitzetan, ikus daitekeen olerkia da. Eta, edozein pertsona, ezein delarik ere bere arraza, sexua, adina, sexualitatea, bizimodua edo bizitza-maila, etxerik gabe gera daitekeela nabarmendu nahi da.

Arriola Antzokia, Elorrio

Lunes 6 de Octubre, 20:00 h. / Urriak 6 Astelehena, 20:00etan.

IEFPS TARTANGA GLHBI Erandio; IES MUNGIA BHI Mungia; IES BALLONTI BHI Portugalete; IEFPS IURRETA GLHBI Iurreta; IES IBARREKOLANDA BHI Bilbao; IEFPS NICOLÁS LARBURU GLHBI Barakaldo; IES ARTAZA - ROMO BHI Leioa; IES AIXERROTA BHI Getxo

Martes 14 de Octubre / Urriak 14 Asteartea

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 18 de Octubre, 21:30 h. / Urriak 18 Larunbata, 21:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 21 de Octubre, 19:30 h. / Urriak 21 Asteartea, 19:30etan.



INDIA, LA FARMACIA DEL MUNDO

Yasmina Solanes / Dokumentala

India, España / 2013 / 30 min.

V.O. Inglés / SUBT. Castellano

euskadi@farmamundi.org

India, la farmacia del mundo, rodado entre los meses de enero y febrero de 2013 (dos meses antes de conocerse la sentencia favorable a la India), analiza el proceso judicial del Caso Glivec a través de los testimonios de expertos en salud y derecho como el Dr. Dhananjaya Saranath, responsable de investigación de Cancer Patients Aid Association o G. Shah, secretario General de Indian Pharmaceutical Alliance.

Indian, munduaren farmazian, 2013ko urtarrila eta otsaila bitartean filmatutako filmak (Indiaren aldeko epaia ezagutu baino bi hilabete lehenago) Glivec Auziaren prozesu judiciala aztertzen du zuzenbidean eta osasunean adituak direnen testigantzen bidez. Esate baterako, Cancer Patients Aid Association o G.Shah izeneko ikerketaren arduraduna eta Indian Pharmaceutical Alliance-ko Idazkari Orokorra den Dhananjaya Saranath medikuarenaren hitzen bidez.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 19 de Octubre, 19:30 h. / Urriak 19 Igandea, 19:30etan.



EL VALOR DE LA TIERRA

Adriana Otero Puerto / Dokumentala
México / 2013 / 22 min.
V.O. Castellano

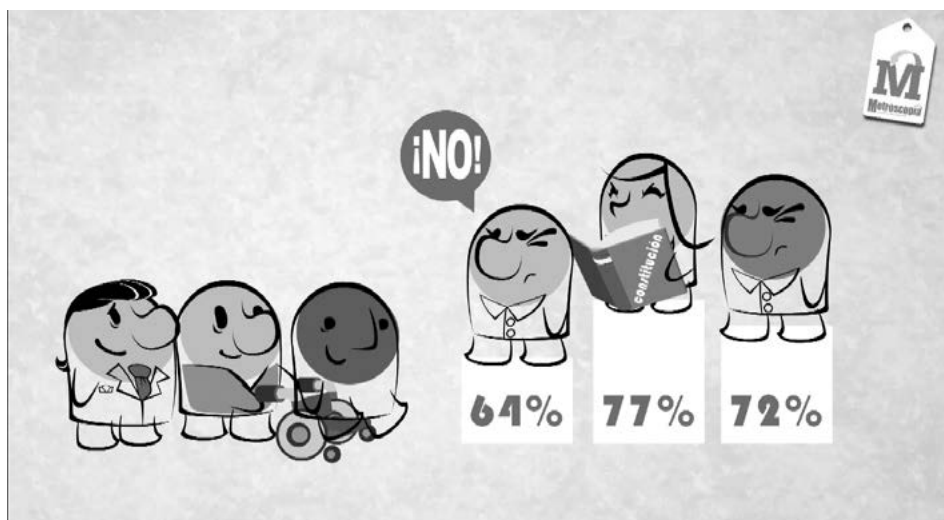
coppel.carolina@gmail.com

El valor de la tierra refleja una de las situaciones más graves que enfrenta el campo actual en México: la depredación de tierras campesinas debido a la compra-venta de terrenos ejidales entre empresarios y campesinos. Para algunos, el valor de la tierra va más allá de lo productivo.

“Lurraren Balioa”k gaur egungo Mexikok lur-aferan bizi duen egoerarik larrienetako bat erakusten du: Nekazarien eta enpresarien arteko herri-lurren salerosketak direla eta, nekazarien lurak euren ganatzeko irrika. Izan ere, askorentzat, lurraren balioa ekoitzi daitekeena baino haratago doa.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 22 de octubre, 19:30 h. / Urriak 22 Asteazkena, 19:30etan.



CUÁNTO GANAMOS, CUÁNTO PERDIMOS

Javier Jarillo / Dokumentala
España / 2013 / 72 min.
V.O. Castellano

info@promofest.org

El 1 de Septiembre de 2012 entró en vigor el Real Decreto Ley 16/2012, de 20 de Abril, de medidas urgentes para garantizar la sostenibilidad del Sistema Nacional de Salud. Con esta nueva normativa, el Gobierno de España reguló la condición de asegurado, quedando apartadas del Sistema Nacional de Salud todas las personas inmigrantes en situación administrativa irregular, entre otros colectivos.

2012ko irailaren batean, indarrean jarri zen Osasun Sistema nazionalaren iraunkortasuna bermatzeko premiazko neurrien gaineko apirilaren 20ko 16/2012 errege-dekretu legea. Araudi horrekin, Espainiako Gobernuak aseguruduna izateko baldintza arautu zuen. Ondorioz, Osasun Sistema nazionaletik egoera administrazioan legez kontra zeuden etorkin guztiak baztertuak izan ziren, beste talde batzuk tarteko.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 20 de Octubre, 17:00 h. / Urriak 20 Astelehena, 17:00etan.



DAMOCRACY

Todd Sothgate / Dokumentala
Kurdistan, Brasil, Canadá / 2013 / 34 min.
V.O. Inglés, Portugués, Kurdo
SUBT. Euskera

zor.ekologikoa@gmail.com

Damocracy, del inglés (dam: embalse) y del griego (krátos: poder). Una película que une los casos y resistencias de los megaproyectos de Ilisu (Kurdistan bajo dominio turco), (financiado por BBVA) y Belo Monte (Amazonia brasileña) en el que participa Iberdrola, en una experiencia en la que afectadas y activistas por ambos proyectos viajan a conocer las otras experiencias. Kurdos en la Amazonia, indígenas en Kurdistan: culturas muy distintas pero que coinciden en un problema y una lucha. Y el profundo amor por su tierra. El profundo amor por la Tierra.

Damocracy, ingeleseko dam, urtegi, eta grekerako krátos, botere, hitzen elkarketa da. Ilisu (Turkiarren mende dagoen Kurdistan), (BBVAk finantziatuta) eta Iberdrolak parte hartzen duen Belo Monte-ko (Brasileko Amazonia aldean) proiektutzarren kasuak eta erresistentzia-jarrerak biltzen dituen filma da. Horrela, bi proiektuek kaltetutakoek zein bi proiektuen aurkako ekintzaileek bidaiak egin dituzte besteen esperientziak ezagutzeko asmoz. Kurduak Amazonian; Indigenak Kurdistanen: kultura erabat bestelakoak, baina arazo eta borroka bera dutenak. Baita euren lurraldeari dioten ikaragarritzko maitasuna ere; Lurrarekiko sekulako maitasuna.

Arriola Antzokia. Elorrio

Sábado 4 de Octubre, 22:30 h. / Urriak 4 Larunbata, 22:30etan.

Alhóndiga Bilbao

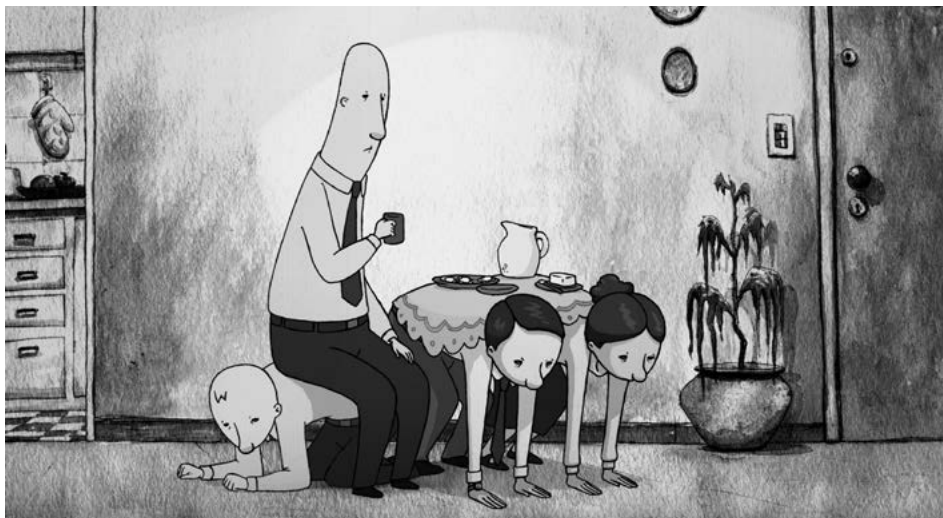
Viernes 17 de Octubre, 19:30 h. / Urriak 17 Osteguna, 19:30 etan.

**IEFPS TARTANGA GLHBI Erandio; IES MUNGIA BHI Mungia; IES BALLONTI BHI Portugalete;
IEFPS IURRETA GLHBI Iurreta; IES IBARREKOLANDA BHI Bilbao; IEFPS NICOLÁS LARBURU
GLHBI Barakaldo; IES ARTAZA - ROMO BHI Leioa; IES AIXERROTA BHI Getxo**

Viernes 17 de Octubre / Urriak 17 Ostirala

Olalde Aretoa. Mungia

Lunes 20 de Octubre, 21:30 h. / Urriak 20 Lunes, 21:30etan



EL EMPLEO

Santiago "Bou" Graso / Animazioa
Argentina / 2008 / 6 min.
Sin diálogos

info@patricioplaza.com.ar

Un hombre realiza su trayecto habitual al trabajo, inmerso en un mundo donde el "uso" de las personas es algo cotidiano.

Gizon batek lanerako bere eguneroko ibilbidea egingo du, gizakiak nahierara erabiltzea ohikoa den mundu batean murgilduta.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 18 de Octubre, 17:00 h. / Urriak 18 Larunbata, 17:00etan.



**PEOR QUE AYER,
MEJOR QUE MAÑANA**

Thaïs Odermatt, Carlos Isabel
Dokumentala
España, Suiza / 2013 / 24 min.
V.O. Castellano

thaisodermatt@hotmail.com

La crisis del sistema capitalista está aquí. En España pueden verse sus efectos cada vez más: la burbuja explota, bancarrota, desempleo, pérdida de derechos... Peor que ayer, mejor que mañana. Un documento contemporáneo acerca de la población española.

Sistema Kapitalistaren porrota ate joka dugu. Espainian bere ondorioak gero eta nabarmenagoak dira: burbuilaren lur-jotzea, bankuen porrotak (behe-jotzeak), langabezia, eskubideen galera... Atzo baino okerrago; bihar baino hobeto. Espainiako biztanleriari buruzko dokumentu garaikidea.

Olalde Aretoa. Mungia

Domingo 19 de Octubre, 20:45 h. / Urriak 19 Igandea, 20:45etan.



LA SELVA INVISIBLE

Albert Pérez García / Dokumentala
Perú, España / 2014 / 27 min.
V.O. Castellano/ SUBT. Castellano

albertperez100@yahoo.es

Durante siglos, las comunidades indígenas que viven en el margen del río Ampiyacu (Amazonas peruano), han estado sometidas, olvidadas y casi exterminadas. Actualmente, en Pucaurquillo, una de estas comunidades, se viene generando una corriente de artistas jóvenes profundamente comprometidos.

Mendeetan zehar, Ampiyacu ibaiaren ertzean bizi izan diren komunitate indigenak (Peru aldeko Amazonas) menderatuak, ahaztuak eta ia-ia sarraskituak izan dira. Gaur egun, Pucaurquillo-n, komunitate horietako batean, erabat konprometituta dauden artista gazteen korrontea sortzen ari da.

Olalde Aretoa. Mungia

Domingo 19 de Octubre, 20:45 h. / Urriak 19 Igandea, 20:45etan.



CALLE CORTES

Antonella Deplano, Stefano Ricci
Dokumentala
Euskadi, Italia / 2013 / 44 min.
V.O. Castellano

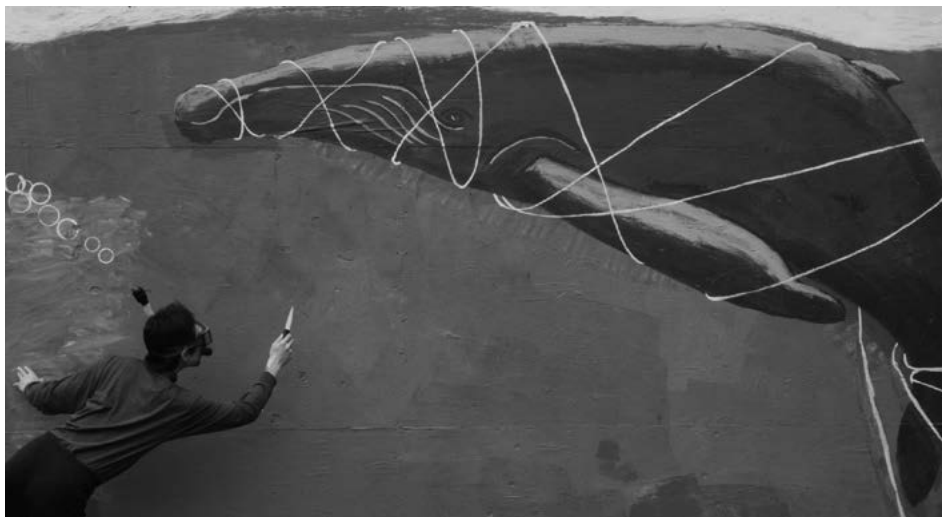
antonelladeplano@gmail.com

El reciclaje creativo no es sólo una intuición por sí mismo, sino la conciencia que la reducción de los gastos pasa también por el arte. Un viaje a través la comprensión de un mundo sostenible aún por descubrir.

Birziklapen sortzailea ez da bere horretan gaitasuna soilik, arteak ere gastuen txikiagotzea eragin dezakeen kontzientzia izatea ere bada. Ezezaguna zaigun mundu iraunkorra ulertzeko asmoz egindako begi-zeharkaldia da.

Fnac Bilbao

Martes 30 de Septiembre, 19:00 h. / Irailak 30 Asteartea, 19:00etan.



THE WHALE STORY

Tess Martin / Animazioa
Estados Unidos / 2012 / 3 min.
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

traffic@videoout.ca

Un pescador experimenta un momento de conexión con una ballena hembra en las aguas de San Francisco. ¿Es esto un ejemplo de comunicación entre especies o una misteriosa casualidad? Esta historia real es representada en una pared de casi cinco metros con la ayuda del público que transita por el Parque de Cal Anderson en Seattle.

Arrantzale batek San Francisco-ko uretan une batez balea eme batekin izadako bizitza-lotura du kontagai. Espezieen arteko harremanen adibidea litzateke kasua ala ustekabeko gertaera misterioitsua? Egiazko gertaera hori Seattle-ko Cal Anderson Parkean dabilen jendearen laguntzaz ia bost metroko horma-irudian irudikatuta dago.

**IEFPS TARTANGA GLHBI Erandio; IES MUNGIA BHI Mungia; IES BALLONTI BHI Portugalete;
IEFPS IURRETA GLHBI Iurreta; IES IBARREKOLANDA BHI Bilbao; IEFPS NICOLÁS LARBURU
GLHBI Barakaldo; IES ARTAZA - ROMO BHI Leioa; IES AIXERROTA BHI Getxo**

Jueves 16 de Octubre / Urriak 16 Osteguna



PUEBLOS INDÍGENAS EN RIESGO

Ojo de Agua Comunicación / Dokumentala
México / 2013 / 27 min.

V.O. Castellano, Makurawe/O'ob/Tohono
O'odham/Xi'oi/Mayo

gmonteforte@ojodeaguacomunicacion.org

Los testimonios contenidos en este documental muestran múltiples facetas de la vida cotidiana, su cultura y las problemáticas que padecen los pueblos yumanos: pa ipai y kumiai de Baja California; tohono o'odham (pápago), o'ob (pima) y macurawe (guarijío), de Sonora; yoreme (mayo) de Sinaloa; xi'oi (pame) de Querétaro; ixcateco de Oaxaca, y maya de Quintana Roo, y ponen en evidencia sus fortalezas y su alegría de vivir al tiempo que muestran, con claras evidencias, las dificultades que surgen para el fortalecimiento cultural de sus comunidades.

Dokumental honetan mamitzen diren testigantzek yumanos izeneko herrialdeek dituzten arazoak eta beren kulturaren eta eguneroko bizimoduaren hainbat alde azaltzen dizkigute. Aipatu yumanos herrialdeak honako hauek dira: Behe-Kaliforniako pa ipai eta kumiai; Sonora-ko tohono o'odham (papago), o'ob (pima) eta macurawe (guarijio); Sinaloa-ko yoreme (mayo); Querétaro-ko xi'oi (pame); Oaxaca-ko ixcateco, eta Quintana Roo-ko maya. Horiek guztiek, euren kemena eta bizipoza erakustez batera, argi eta garbi erakusten dute euren komunitateetan kultura trinkotzeko eta mamitzeko dituzten zailtasunak.

Olalde Aretoa. Mungia

Domingo 19 de Octubre, 19:00 h. / Urriak 19 Igandea, 19:00etan.



LLORA EL MANGLAR

Leandro Velasco / Dokumentala
España / 2012 / 59 min.
V.O. Castellano

camaraexcentrica@gmail.com

La Comunidad de Olmedo es una pequeña aldea asentada junto a los bosques de manglar de la costa norte de Ecuador. En su entorno se encuentra la Reserva de Majagual, que aloja a los manglares más altos del mundo.

Olmedo izeneko komunitatea Ekuador iparraldeko itsasertzean dauden mangladi-basoetan bizi den herrixka da. Bere inguruan, munduko mangladi altuenen kokalekua den Majagual Erreserba dago.

Cines Golem Zinemak

Domingo 19 de Octubre, 22:15 h. / Urriak 19 Igandea, 22:15etan.



SARIROSA

María José Anrubia / Dokumentala
India, España / 2013 / 17 min.
V.O. Hindi, Inglés, Castellano

maorproducciones@yahoo.es

La discriminación de la mujer en India siempre ligada a la religión hinduista y a antiguas costumbres, supone una de las mayores injusticias a día de hoy para la mujer. Luchar por cambiar ideas, usos, comportamientos y creencias en las mentes de hombres y de mujeres en India es una iniciativa titánica pero no imposible. Una mujer, Sampat Pal, identificada por su coraje y por su Sari Rosa nos hace ver que los cambios para ayudar a la dignidad de la mujer vienen desde las propias mujeres. Y así lo vemos en este documental.

Indiako emakumeen diskriminazioak garai bateko ohituren eta erlijio hinduistaren eragina jasan izan du beti. Bi aldagai horien esku-hartzea, hortaz, egungo emakumearentzat sekulako bidegabekeria izan da. Ondorioz, Indiako gizonek zein emakumeek sineskeria, ustea eta jarrera aldatzeko burutu beharreko borroka handia izan arren, ez da ezinezkoa. Kemena eta arrosa-sharia ezaugarri dituen emakume batek, Sampat Palek, emakumearen duintasunaren alde egindako ekintzak emakumeek berek eragindakoak direla ikusarazten digu. Eta hori berori dakusagu dokumentalean.

Arriola Antzokia. Elorrio

Sábado 4 de Octubre, 22:30 h. / Urriak 4 Larunbata, 22:30etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Lunes 20 de Octubre, 20:30 h. / Urriak 20 Astelehena, 20:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 22 de octubre, 17:00 h. - Urriak 22 Asteazkena, 17:00etan.



MUJERES DE LA MINA

Loreley Unamuno, Malena Bystrowicz
 Dokumentala
 Bolivia, Argentina / 2014 / 60 min.
 V.O. Castellano

unalore@gmail.com

Retrato de tres mujeres que viven y trabajan en las minas del Cerro Rico de Potosí, Bolivia, el emblema del saqueo colonial. En las minas el trabajo es de hombres y las mujeres son el eslabón más precario y maldito del sistema.

Boliviako Cerro Rico de Potosiko meatzeetan lan egiten duten hiru emakumeren bizimoduen deskribapena da. Meatz horiek dira, gainera, koloniek burututako arpilaketen ikur. Hala, meatzeetan egiten den lana gizonena da, eta emakumeek osatzen dute sistemaren kate-mailarik ezegonkorrena eta malapartatuena.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 21 de Octubre, 17:00 h. / Urriak 21 Asteartea, 17:00etan.



BISHTAR AZ DO SAAT

Ali Asgari / Fikzioa
Irán / 2013 / 15 min.
V.O. Farsi / SUBT. Castellano
aliasgari1982@gmail.com

Son las 3 de la madrugada, un chico y una chica están merodeando por la ciudad. Buscan un hospital para curar a la chica, pero es mucho más difícil de lo que creían.

Goizaldeko hirurak dira, eta neska-mutil bana hiri inguruan dabil. Neska sendatzeko ospitale baten bila dabiltza, baina uste zuten baino nekezagoa egiten ari zaie.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 18 de Octubre, 22:15 h. / Urriak 18 Larunbata, 22:15etan.



LOS HILOS DE LA VIDA DE LAS MUJERES JAGUAR

Mujeres Maya Kaqla / Dokumentala

Guatemala / 2013 / 21 min.

V.O. Castellano, Maya Q'eqchi'/Maya Kiche'

SUBT. Castellano

coppel.carolina@gmail.com

La violencia, con sus diferentes rostros, es uno de los hilos con que se ha tejido la vida de las mujeres maya. Ha marcado los colores y el diseño de sus vidas; pero la intensidad de la energía femenina (Ix, jaguar), les ha dado la fortaleza y la sabiduría para seguir viviendo y borrar las huellas.

Indarkeria izan da, edonolakoa izanda ere, maya emakumeen bizimodua harilkatu duen harimuturretako bat. Euren bizimoduen norabidea eta izaera mugarritu ditu; baina, emakumearen indar biziak (Ix, jaguar) bizitzen jarraitzeko eta arrastoak ezabatzeko adorea eta jakinduria eman die.

Arriola Antzokia. Elorrio

Domingo 5 de Octubre, 20:00 h. / Urriak 5 Igandea, 20:00etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 18 de Octubre, 21:30 h. / Urriak 18 Larunbata, 21:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 19 de Octubre, 17:00 h. / Urriak 19 Igandea, 17:00etan.



MADRES BAJO LA PIEL

Mercedes Alfonso Padrón / Dokumentala
Nigeria, España / 2012 / 57 min.
V.O. Castellano

laboticaudiovisual@gmail.com

Estructurado en varios fragmentos, con un personaje de ficción mudo que acompaña todo el minutaje como observador de la realidad, *Madres bajo la piel* cuenta con los desgarradores testimonios, en primera persona, de mujeres que decidieron salir de su país, Nigeria, para dirigirse a las Islas Canarias.

Hainbat ataletan egituratutako dokumentala da. Horrez gain, uneoro errealitatearen behatzaile den fikziozko pertsonaia mutua du bidelagun dokumentalak. "Larruazal azpiko emakumeak" dokumentalak Kanariar Uharteetara abiatzeko beren herrialdetik, Nigeriatik, alde egitea erabaki zuten emakumeen testigantza lazarriak ditu ardatz.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 21 de Octubre, 17:00 h. / Urriak 21 Asteartea, 17:00etan.



ELLA SOY YO

Anneli Ström Villaseca / Dokumentala
Argentina, Chile, Suecia / 2013 / 14 min.
V.O. Castellano

anneli.s.villaseca@gmail.com

Ocho mujeres latinoamericanas rompen el silencio y reflejan la opresión sexual invisible que han sufrido desde la infancia. ¿Cómo tratan las mujeres al acoso sexual sistemático, que es común a las mujeres de todo el mundo?

Erdialdeko Amerikako zortzi emakumek ixiltasuna hautsi eta hitz egitea erabaki dute, eta hala, haurtzarotik pairatutako sexu-jazarpen ikusezina argitara eman dute. Emakumeek nola egiten diote aurre mundu osoko emakumeek ere pairatzen duten etengabeko sexu-jazarpenari?

Olalde Aretoa. Mungia

Domingo 19 de Octubre, 20:45 h. / Urriak 19 Igandea, 20:45etan.



CELEBRACIONES

Paz Piñar / Fikzioa
España / 2013 / 12 min.
V.O. Castellano

info@azharmedia.com

Mario, 16 años, es una bomba a punto de estallar. La celebración del cumpleaños de su padre es la cerilla que prende la mecha.

Mario, 16 urte, lehertzeko zorian dagoen bomba da. Aitaren urtebetetze-ospakizuna da bere aztoramena pizten duena.

**IEFPS TARTANGA GLHBI Erandio; IES MUNGIA BHI Mungia; IES BALLONTI BHI Portugalete;
IEFPS IURRETA GLHBI Iurreta; IES IBARREKOLANDA BHI Bilbao; IEFPS NICOLÁS LARBURU
GLHBI Barakaldo; IES ARTAZA - ROMO BHI Leioa; IES AIXERROTA BHI Getxo**

Lunes 13 de Octubre / Urriak 13 Astelehena



DIANA EN LA RED

Manuel Serrano / Fikzioa
 España / 2013 / 20 min.
 V.O. Castellano

cristinalinares@tusojos.es

Diana es una chica de instituto que inicia una relación amorosa con un compañero de clase. Al principio todo es maravilloso, pero poco después Diana se ve atrapada en una red real y virtual. La amistad de Sebastián, otro chico atrapado en la red, será la forma de escapar.

Diana institutuan dabilen eta ikaskide batekin maitasun-harremana hasi duen neska da. Hasieran dena zoragarria da, baina, handik gutxira, erreala eta alegiazkoa den sare batek harrapatuko du Diana. Sebastianekiko laguntasuna da (sarean harrapatutako beste gazte bat) ihes egiteko bidea.

**IEFPS TARTANGA GLHBI Erandio; IES MUNGIA BHI Mungia; IES BALLONTI BHI Portugalete;
 IEFPS IURRETA GLHBI Iurreta; IES IBARREKOLANDA BHI Bilbao; IEFPS NICOLÁS LARBURU
 GLHBI Barakaldo; IES ARTAZA - ROMO BHI Leioa; IES AIXERROTA BHI Getxo**

Martes 14 de Octubre / Urriak 14 Asteartea



ZELA TROVKE

Asier Altuna / Dokumentala
Países Bajos, Euskadi / 2013 / 13 min.
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

kimuak@filmotecavasca.com

Las "Moritat" son antiguas canciones populares centroeuropeas que versan sobre crímenes. Zela Trovke es una de ellas, proveniente de Eslovaquia, y la Holland Baroque Society la ha recuperado para su programa Barbaric Beauty.

"Moritat"ak hilketak hizpide dituzten Europa Erdialdeko behialako herri-kantak dira. Zela Trovke horietako bat da, Esloveniakoa, eta Holland Baroque Society-k bere Barbaric Beauty-rako berreskuratu du.

Olalde Aretoa. Mungia

Domingo 19 de Octubre, 19:00 h. / Urriak 19 Igandea, 19:00etan.



0,60 MG

Gerard Martí Rodríguez / Fikzioa

España / 2014 / 13 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

gerard.gava@gmail.com

Carkoma y sus amigos se ríen de Copito mientras Dani discute con Ainhoa una vez más. Al salir del afterhour, son sorprendidos por un control de alcoholemia de la policía. ¿Conseguirán pasar?

Carkomak eta bere lagunek Copitoren lepotik dagite barre, Danik berriro Ainhoarekin eztabaidatzen duen bitartean. Brastakoan, afterhour batetik irtendakoan, poliziaren alkoholemia-kontrol batek ustekabeen harrapatu ditu. Alkoholemia-kontrolari izkin egitea lortuko ote dute?

IEFPS TARTANGA GLHBI Erandio; IES MUNGIA BHI Mungia; IES BALLONTI BHI Portugalete; IEFPS IURRETA GLHBI Iurreta; IES IBARREKOLANDA BHI Bilbao; IEFPS NICOLÁS LARBURU GLHBI Barakaldo; IES ARTAZA - ROMO BHI Leioa; IES AIXERROTA BHI Getxo

Lunes 13 de Octubre / Urriak 13 Astelehena



LAS VIUDAS DE IFNI

Pacheco Iborra / Dokumentala
Marruecos, España / 2013 / 27 min.
V.O. Árabe / SUBT. Castellano

info@offecam.com

Ifni dejó de ser provincia española en 1969, año en que fue cedido a Marruecos. En 1965, el régimen del General Franco promulga una ley, que impedirá a muchas de las viudas del personal marroquí de la antigua colonia, percibir sus correspondientes pensiones de viudedad.

Ifni-k Espainiako probintzia izateari utzi zion 1969.urtean, hau da, Marokori eman zitzaion urte berean. 1965.urtean, Franco Generalaren erregimenak lege bat atera zuen. Lege horren bidez, aspaldiko Marokoko koloniako alargunei eragotzi egiten zitzairen beren alarguntasun-pentsioa jasotzea.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 18 de Octubre, 21:30 h. / Urriak 18 Larunbata, 21:30etan.



ATRAPADOS

Oskar Tejedor / Fikzioa
Venezuela, España / 2014 / 16 min.
V.O. Castellano

nacional@agenciafreak.com

El joven Oswaldo pierde todo lo que tenía en las terribles inundaciones ocurridas en la Guajira venezolana. Ante esta desolada situación y no teniendo ya a nadie, Oswaldo decide irse a la ciudad para cumplir su sueño. María trabaja como interna cuidando a una anciana con alzheimer en España. La carta que recibe de su país la desestabiliza emocionalmente y trata de buscar por todos los medios una solución.

Oswaldo gazteak zeukan guztia galdu du Venezuelako Guajira-n izandako uholde basatietan. Bakarrik izanda eta egoera ere etsigarria dela aintzat hartuta, Oswaldok hirira joatea erabaki du bere ametsa betetzeko asmoz. Maria, berriz, alzheimerra duen emakume zahar bat zaintzen aritzen da egunero Espainian. Bere herrialdetik jasotako eskutitzak lur jota utziko du eta sekulako ahaleginak egingo ditu konponbidea aurkitzeko.

Fnac Bilbao

Martes 14 de Octubre, 19:00 h. / Urriak 14 Asteartea, 19:00etan.



BREF

Christina Pitouli / Dokumentala

España / 2013 / 30 min.

V.O. Castellano

ego-manic-kid@hotmail.com

A través de conversaciones con personas africanas que actualmente viven en España, nos acercamos al ritual de la mutilación genital femenina. Sus opiniones y realidades contrapuestas, nos muestran la complejidad de un tema controvertido, en el que el límite de los derechos humanos y el de la herencia cultural se cruzan.

Gaur egun Espainian bizi diren afrikarrekin izandako elkarrizketen bidez, emakumearen sexu-organoaren mozketa egiteko darabilten errituaren berri dugu. Beren iritzi eta egoera kontrajarriak dira eztabaidagarria den gai honen zailtasunaren adierazle, giza eskubideen mugak eta kulturaren onordekotza korapilatu egiten baitira.

Fnac Bilbao

Martes 14 de Octubre, 19:00 h. / Urriak 14 Asteartea, 19:00etan.



VIVIR EN LA OBSCURIDAD

Eloísa Díez / Dokumentala
México / 2013 / 14 min.
V.O. Castellano

mpsanchez21@yahoo.com.mx

El caso de Socorro es como el de miles de mujeres que recorren los pasillos de los tribunales. El trato de la justicia, no es igual para hombres y mujeres en México, donde la discriminación de género se hace visible en los gestos, actitudes y discursos de la justicia cotidiana.

Epaitegietako pasabideak zeharkatzen dituzten milaka emakumeren moduko auzia da Socorrorrena. Mexikon Justiziak ez ditu gizonak eta emakumeak berdintasunez hartzen. Izan ere, ohiko justiziaren jarrerak, keinuek eta arrazoibideek agerian uzten dute genero-bereizketa.

Arriola Antzokia. Elorrio

Domingo 5 de Octubre, 20:00 h. / Urriak 5 Igandea, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 20 de Octubre, 19:30 h. / Urriak 20 Astelehena, 19:30etan.



THE LAND BETWEEN

David Fedele / Dokumentala
Sáhara, Marruecos, Australia, España
2014 / 78 min.

V.O. Francés y varias lenguas africanas
SUBT. Castellano

david@david-fedele.com

“The land between” ofrece una percepción íntima de las vidas ocultas de los emigrantes sub-saharianos que viven en las montañas del norte de Marruecos. Su sueño es entrar en Europa saltando la militarizada barrera de Melilla, un enclave español en el continente Africano.

“The land between” dokumentalak Maroko iparraldeko mendietan bizi diren Sahara hegoaldeko etorkinen ezkutuzko bizimoduaren barne-pertzepzioa ematen digu. Euren ametsa Europan sartzea da Melilla-ko (Afrikako kontinentean dagoen kokaleku espainiarra) hesi militarizatua jauzi eginda.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 20 de Octubre, 19:30 h. / Urriak 20 Astelehena, 19:30etan.



NUMBER 9

Sara Creta / Dokumentala
Marruecos, Italia, España / 2013 / 17 min.
V.O. Francés / SUBT. Castellano

saracreta@hotmail.com

Desde las colinas de Gourougu, a unos pocos kilómetros de la ciudad de Nador, puede verse el enclave español de Melilla. La frontera está defendida por una barrera de metal triple. En el bosque, a las puertas de Europa, el deseo de miles de inmigrantes de África sub-Sahariana, su sueño por cruzar la frontera es fuerte.

Gourougu-ko mendi-muinoetatik [Nador hiritik kilometro gutxira dago] kokaleku espainiarra den Melilla ikus daiteke. Muga metalezko hesi hirukoitzak gotortzen du. Oihanean, Europarako sarbidea begibistan dutela, Sahara hegoaldeko milaka afrikarrek gogo bizia dute muga zeharkatzeko.

Arriola Antzokia. Elorrio

Sábado 4 de Octubre, 22:30 h. / Urriak 4 Larunbata, 22:30etan.

Fnac Bilbao

Martes 7 de Octubre, 19:00 h. / Urriak 7 Asteartea, 19:00etan.

**IEFPS TARTANGA GLHBI Erandio; IES MUNGIA BHI Mungia; IES BALLONTI BHI Portugalete;
IEFPS IURRETA GLHBI Iurreta; IES IBARREKOLANDA BHI Bilbao; IEFPS NICOLÁS LARBURU
GLHBI Barakaldo; IES ARTAZA - ROMO BHI Leioa; IES AIXERROTA BHI Getxo**

Martes 14 de Octubre / Urriak 14 Asteartea

Olalde Aretoa. Mungia

Lunes 20 de Octubre, 20:30 h. / Urriak 20 Astelehena, 20:30etan.



UN LUGAR MEJOR

Moisés Romera Pérez, Marisa Crespo Abril
Fikzioa / España / 2013 / 4 min.
V.O. Wolof, Castellano

marisa@proyectafilms.com

Thimbo quiere ser futbolista. Malik sueña con tener su propio negocio. Demba sólo piensa en irse a un lugar mejor.

Thimbo-k futbolari izan nahi du; Malik bere negozio propioa izatea du amets; Demba-k, berriz, leku hobe batera joatea baino ez du buruan.

**IEFPS TARTANGA GLHBI Erandio; IES MUNGIA BHI Mungia; IES BALLONTI BHI Portugalete;
IEFPS IURRETA GLHBI Iurreta; IES IBARREKOLANDA BHI Bilbao; IEFPS NICOLÁS LARBURU
GLHBI Barakaldo; IES ARTAZA - ROMO BHI Leioa; IES AIXERROTA BHI Getxo**

Martes 14 de Octubre / Urriak 14 Asteartea

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 18 de Octubre, 22:15 h. / Urriak 18 Larunbata, 22:15etan.



KARUNA

Ángel Amorós / Dokumentala
Vietnam, España / 2013 / 16 min.
V.O. Vietnamita / SUBT. Castellano

matasnegrete@hotmail.com

Un barquero nos descubre en su viaje cual cree él que es el propósito de la vida. Nos acerca a los orígenes de su cultura y religión para enseñarnos, desde la más absoluta sencillez, que todo ser humano, independientemente de sus circunstancias sociales, de su educación o ideología, lo que quiere es ser feliz.

Txalupa-zain batek bidaian zehar bere ustez bizitzaren helburua zein den jakinarazten digu. Bere jatorrizko kultura eta erlijioaren berri ematen digu, gizaki orok, bere egoera soziala, heziketa edo ideologia edozein delarik ere, zoriontsua baino ez duela izan nahi irakasteko asmoz.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 22 de octubre, 22:15 h. / Urriak 22 Asteazkena, 22:15etan.



ZUMBIDOS DE DEUSTO

Raquel Durán Illanes / Dokumentala
Euskadi / 2014 / 15 min.
V.O. Castellano

raquelubiqua@gmail.com

Zumbidos de Deusto es una experiencia de creación audiovisual participativa que trata de reflejar la diversidad existente en el distrito de Deusto. Un relato audiovisual que sintetiza en poco más de 15 minutos el trabajo desarrollado por 18 personas jóvenes y adolescentes, autóctonas e inmigradas que, "armadas" con teléfonos móviles, han realizado un mapeado para mostrar la diversidad existente en el distrito de Deusto desde su propia óptica.

Deustuko burrunbak, Deustuko barrutian dagoen aniztasuna islatzea helburu duen eta partehartzailea den ikus-entzunezko sorkuntza baten saiakera da. Hamabost minutu inguruan, hamazortzi gaztek eta nerabek, bertokoek eta etorkinek, burututako lana laburbiltzen duen ikus-entzunezko kontakizuna da. Horretarako, eskuko telefonoez baliatuta, mapa-erakustaldia egiten dute beren ikuspegitik Deustuko barrutian dagoen aniztasuna erakuste aldera.

Cines Golem Zinemak

Domingo 19 de Octubre, 22:15 h. - Urriak 19 Igandea, 22:15etan.



KUTÄÄY

Isis Violeta Contreras Pastrana
Dokumentala
México / 2013 / 20 min.
V.O. Castellano, Ayuujk

coppel.carolina@gmail.com

Entre patinetas, globos de cantoya y música transcurre la existencia de un grupo de jóvenes de una comunidad ayuujk (mixe) en Oaxaca. Cada uno de ellos ha encontrado nuevas formas de vivir y seguir afirmando su identidad y orígenes, sin embargo sus actividades son cuestionadas constantemente.

Oaxaca-n, Ayuujk (mixe) komunitateko gazte-talde baten bizitzak patineteak, cantoya puxikak eta musika tarteko dutela egiten du aurrera. Gazte bakoitzak bere jatorriari eta nortasunari eusteko bizitzeko beste modu bat aurkitu du. Hala ere, beren zaletasunak etengabe jartzen dira zalantzan.

IEFPS TARTANGA GLHBI Erandio; IES MUNGIA BHI Mungia; IES BALLONTI BHI Portugalete; IEFPS IURRETA GLHBI Iurreta; IES IBARREKOLANDA BHI Bilbao; IEFPS NICOLÁS LARBURU GLHBI Barakaldo; IES ARTAZA - ROMO BHI Leioa; IES AIXERROTA BHI Getxo

Jueves 16 de Octubre / Urriak 16 Osteguna

Cines Golem Zinemak

Domingo 19 de Octubre, 22:15 h. / Urriak 19 Igandea, 22:15etan.



AKIYAYÁ. HISTORIAS AFRICANAS DE EMPRENDEDORES Y SOÑADORES

Fernando Casado / Dokumentala
Senegal, España / 2013 / 52 min.
V.O. Castellano, Francés

fcasado@globalcad.org

Akiyayá narra las historias de jóvenes emprendedores africanos que viven en Europa y África, enseñando cómo están cambiando el mundo a la vez que persiguen sus sueños. El documental, filmado en Barcelona y Senegal, analiza el concepto de acceso a oportunidades para jóvenes africanos que han decidido quedarse en Senegal frente a los que han decidido emprender el viaje hacia Europa. Ofrece una mirada crítica y lúcida sobre los mitos, creencias e ideas preconcebidas que alimentan los prejuicios y sueños en ambos lados.

Akiyayák Europan eta Afrikan bizi diren gazte-ekintzaile afrikarren errealitatea kontatzen digu. Horrekin batera, beren ametsak bete bitartean, mundua nola aldatzen ari den erakusten du. Dokumentalak, Bartzelonan eta Senegalen filmatu denak, Senegalen geratzea erabaki duten gazte afrikarrek Europarako bidaiari ekitea erabaki dutenek beste aukera dutenetz aztertzen du. Alde bietan ametsak eta aurreiritziak elikatzen dituzten alde aurretiko ideiak, sineskeriak eta mitoen gaineko ikuspegi kritikoa eta txukuna eskaintzen digu.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 19 de Octubre, 19:30 h. / Urriak 19 Igandea, 19:30etan.



MODOU MODOU

Virginia Manchado / Dokumentala
Reino Unido, España / 2013 / 11 min.
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

info@promofest.org

Modou Modou es la vida de muchos africanos que viven en Europa, que con la añoranza de su tierra, luchan día a día con el objetivo de mejorar sus condiciones de vida y la de sus familiares.

Modou Modou European bizi diren makina bat afrikarren bizimodua da. Herrimina lagun dutela, beren bizitza-baldintzak eta euren senitartekoenak hobetzeko egunero gogor lan egin beharra dute.

**IEFPS TARTANGA GLHBI Erandio; IES MUNGIA BHI Mungia; IES BALLONTI BHI Portugalete;
IEFPS IURRETA GLHBI Iurreta; IES IBARREKOLANDA BHI Bilbao; IEFPS NICOLÁS LARBURU
GLHBI Barakaldo; IES ARTAZA - ROMO BHI Leioa; IES AIXERROTA BHI Getxo**

Lunes 13 de Octubre / Urriak 13 Astelehena

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 21 de Octubre, 19:30 h. / Urriak 21 Asteartea, 19:30etan.



DE COMETAS Y FRONTERAS

Yolanda Pividal / Dokumentala
México, España, Estados Unidos / 2013 / 60 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

yolanda@kayrotransmedia.net

De cometas y fronteras es un relato sobre la lucha diaria por ser niño en la frontera de México y Estados Unidos tejido por tres fragmentos de vidas que transcurren en la ciudad de Tijuana: un adolescente que cruza indocumentados a los EEUU, una niña de nueve años que recoge metales en los vertederos y dos hermanos que salen a buscarse la vida en los semáforos mientras sueñan con convertirse en grandes figuras de la lucha mejicana.

Kometez eta mugez Mexiko eta Amerikako Estatu Batuetako mugan ume izateari eusteko egin beharreko eguneroko ahaleginaren gaineko kontakizuna da. Horretarako, Tijuana hiriko hiru bizimoduren zatiak hartzen dira oinarri: agiririk gabekoak AEB-etara gurutzatzen dituen nerabea, zabortegietan metalak biltzen dituen 9 urteko neska eta, borroka mexikarreko bi borrokalaria ospetsu izatea amesten duten bitartean, semaforoetan bizimodua aurrera ateratzen duten bi anaia.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 18 de Octubre, 19:30 h. / Urriak 18 Larunbata, 19:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 18 de Octubre, 19:30 h. / Urriak 18 Larunbata, 19:30etan.



AINU. CAMINOS A LA MEMORIA

Marcos Centeno Martín / Dokumentala
Japón, Suiza, Alemania, España / 2013 / 82 min.
V.O. Japonés, Inglés, Francés
SUBT. Castellano

almudenagarcianavarro@gmail.com

Ainu. Caminos a la memoria es un documental de descubrimiento del pueblo ainu en Japón. Históricamente considerados como salvajes por el gobierno japonés y ruso, fueron despojados de sus tierras y sufrieron leyes injustas que les impedían mantener su estilo de vida.

Ainu. Oroimenerako bideak Japonen ainu herriaren aurkikuntza ardatz duen dokumentala da. Historikoki, bai gobernu japoniarrak bai gobernu errusiarrak basatitzat hartzen zituztenez, lurak kendu zizkieten eta euren bizimodua izatea eragozten zuten bidegabeko legeak jasan behar izan zituzten.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 22 de octubre, 19:30 h. / Urriak 22 Asteazkena, 19:30etan.



ARTÍCULO 13

Jezabel Martínez / Fikzioa

España / 2013 / 13 min.

V.O. Castellano

jezabelmf@gmail.com

Ésta es la historia de un día cualquiera en la vida de un niño feliz. Estudia, juega y recibe amor de cuantos le rodean. Pero nada en la vida es tan sencillo como puede parecer a simple vista. ¿De dónde viene? ¿Quién le acompaña? Artículo 13 es una historia sencilla pero conmovedora sobre inmigración y derechos humanos que os dará qué pensar.

Mutil zoriontsu baten bizitzako edozein egunetako istorioa da. Ikasten du, jolasten da eta bere ingurukoen maitasuna du. Baina, bizitzan ezer ez da samurra horrela dirudien arren. Nondik dator? Nork lagunduko dio? 13. artikulua kontakizun xumea da, gogoeta egitera eramaten zaituen giza eskubideen eta inmigrazioaren gaineko istorio hunkigarria.

**IEFPS TARTANGA GLHBI Erandio; IES MUNGIA BHI Mungia; IES BALLONTI BHI Portugalete;
IEFPS IURRETA GLHBI Iurreta; IES IBARREKOLANDA BHI Bilbao; IEFPS NICOLÁS LARBURU
GLHBI Barakaldo; IES ARTAZA - ROMO BHI Leioa; IES AIXERROTA BHI Getxo**

Lunes 13 de Octubre / Urriak 13 Astelehena



**KAUGSANKAMALLA, MUIURRICHUNCHI
(MIENTRAS VIVAMOS, DANCEMOS)**

Zeltia Outeiriño González / Dokumentala
Colombia, España / 2013 / 15 min.
V.O. Castellano, Inga

zeltiadocus@gmail.com

Este cortometraje documental mira el modo de estar en el mundo de la comunidad indígena Inga (Putumayo, Colombia) durante la celebración del Atun Puncha (carnaval): sus saberes, costumbres y tradiciones y el papel colonizador de la Iglesia Católica en el territorio.

Dokumental-laburmetrai honek, Atun Puncha (ihauteriak)-ren ospakizunean zehar, Inga (Putumayo, Kolonia) izeneko komunitate indigenak mundua ulertzeko duen moduari erreparatzen dio: jakintza, ohitura eta tradizioak, eta beren lurraldean Eliza Katolikoak izan duen jokaera kolonizatzailea.

**IEFPS TARTANGA GLHBI Erandio; IES MUNGIA BHI Mungia; IES BALLONTI BHI Portugalete;
IEFPS IURRETA GLHBI Iurreta; IES IBARREKOLANDA BHI Bilbao; IEFPS NICOLÁS LARBURU
GLHBI Barakaldo; IES ARTAZA - ROMO BHI Leioa; IES AIXERROTA BHI Getxo**

Miércoles 15 de Octubre / Urriak 15 Asteazkena



UN PASO MÁS

Antonella Deplano / Dokumentala
España / 2014 / 18 min.
V.O. Castellano

antonelladeplano@gmail.com

El proyecto pretende a través del proceso de empoderamiento colaborar a disminuir la violación de los derechos humanos que les afecta en gran medida a las mujeres paraguayas.

Proiektuak, botere-hartzeaz baliatuta, Paraguay-ko emakume gehienek sufritzen duten giza eskubideen haustea murrizten lagundu nahi du.

Fnac Bilbao

Martes 30 de Septiembre, 19:00 h. / Irailak 30 Asteartea, 19:00etan.



TANN SA YOON

Martín F. Gamarra / Dokumentala

España / 2013 / 18 min.

V.O. Afrikaans / SUBT. Castellano

natalia@playtimeaudiovisuales.com

Película que habla sobre la emigración senegalesa a través de las historias de Mathurin y Omar. Una pequeña historia que invita con dulzura a pensar en el por qué, el cómo y el qué vendrá, de un proceso tan particular como universal, como es la emigración.

Mathurin eta Omar-en historiak oinarri hartuta, senegaldarren atzerriratzeari buruz hitz egiten duen filma da. Atzerriratzea, norberarena bezain unibertsala den prozesu hori, zergatik eta nola gertatzen den samurtasunez pentsatzera eramaten duen kontakizun txikia da.

Arriola Antzokia. Elorrio

Domingo 5 de Octubre, 20:00 h. / Urriak 5 Igandea, 20:00etan.

Fnac Bilbao

Martes 7 de Octubre, 19:00 h. / Urriak 7 Asteartea, 19:00etan.



BICITOWN

Sendoa Cardoso Fernandez / Dokumentala
Euskadi, España / 2013 / 4 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

info@sendoacardoso.com

Bicitown es un corto/documental que retrata la historia de Modou, un inmigrante que actualmente reside en Bilbao. Centrados en planos cortos nos mantenemos dentro del personaje haciendo un recorrido por lo que es el centro de su vida ahora, mientras nos cuenta qué le llevó a Bilbao.

Bicitown, Modou-ren errealitatea ezagutzera ematen duen laburmetrai/dokumentala da. Aipatutako Modou hori egun Bilbon bizi den etorkina da. Plano hurbilen bidez, uneoro erreparatzen zaio pertsonaiari berari. Horrela, bere egungo oinarritzko bizimoduari begirada ematen zaio, Bilbora etortzeko arrazoia zein izan den adierazten duen bitartean.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 19 de Octubre, 19:30 h. / Urriak 19 Igandea, 19:30etan.



**MIGRANTES DESAPARECIDOS. FAMILIAS
UNIDAS EXIGIENDO JUSTICIA**

Eloísa Díez / Dokumentala
Honduras, El Salvador, Guatemala, México
2013 / 13 min.
V.O. Castellano

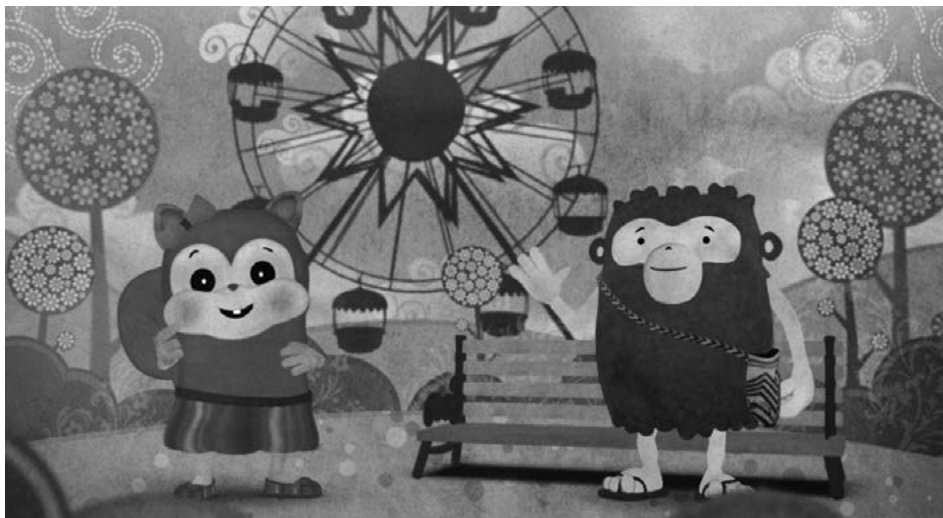
mpsanchez21@yahoo.com.mx

En el camino hacia Estados Unidos, los migrantes centroamericanos desaparecen. Este documental presenta un retrato del problema que, por un lado, enfrentan los grupos y comités de familiares de migrantes desaparecidos en su búsqueda de verdad y justicia; y a su vez, los retos que enfrenta la región en la consolidación de un mecanismo transnacional de búsqueda de personas desaparecidas e investigación de los hechos.

Amerikako Estatu Batuetarako bidean, Erdialdeko Amerikaterako emigratzaileak desagertu egiten dira. Hori kontuan hartuta, dokumental honek bi arazoren gaineko ikuspegia ematen digu. Alde batetik, justizia eta egi bila dabiltzan desagertutako emigratzaileen senitartekoen talde eta batzordeen arteko ika-mikak; eta, beste aldetik, gertaeren ikerketa eta desagertutako pertsonen bilaketarako herrialdez kanpoko baliabideak sendotzeko orduan, herrialdeak dituen erronkak.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 21 de Octubre, 22:15 h. / Urriak 21 Astearte, 22:15etan.



MIGRÓPOLIS

Karolina Villarraga /Animazioa
Colombia, España / 2011 / 7 min.
V.O. Castellano/ SUBT. Inglés

karovilla@micufilm.com

Niños y niñas migrantes cuentan su historia mediante sus recuerdos, historias familiares, aventuras pasadas y sus particulares nociones sobre la distancia y el olvido. El pasado y presente de estos pequeños ciudadanos del mundo pinta un universo fantástico, sin reglas ni prejuicios, dirigido únicamente por sus palabras, sus sueños juguetones y su joven imaginación.

Neska-mutil emigratzaileek, oroitzapenen bidez, familien gaineko kontakizunen bidez, iragandako gertaera arriskutsuen bidez nahiz ahanzturaz eta distantziaz duten ideia propioen bidez, euren errealitateak kontatzen dituzte. Munduko hiritar gaztetxo horien iraganak eta orainaldiak unibertso ederra ezartzen du hortzimugan: hau da, araurik eta aurreiritzirik gabekoa; euren hitzen, amets jostalarien eta beren irudimen baliotsuaren bidez soilik bideratutakoa.

Cines Golem Zinemak

Domingo 19 de Octubre, 22:15 h. - Urriak 19 Igandea, 22:15etan.

PELÍCULAS FUERA DE CONCURSO

LEHIAKETATIK KANPOKO FILMAK



Con el ánimo de dar a conocer la existencia de todas las obras recibidas, como reconocimiento a la labor de sus realizadoras y realizadores y dado que tenemos una limitación de salas de proyección, estas películas no podrán ser proyectadas. La información de estas obras aparecerá en nuestra página web **www.kcd-ongd.org**.

Jasotako lan guztiak ezagutarazteko asmoz eta beren zuzendariak egindako lanaren aintzatespen gisa, eta proiektzio areto mugatua dugula, obra hauen informazioa gure web orrian agertuko da, **www.kcd-ongd.org**.



INFORMAZIOA:

Tel.: 946 024 668 / e-mail: info@kcd-ongd.org
www.kcd-ongd.org

Alhóndiga Bilbao

(INAUGURACIÓN Y CLAUSURA) / (INAUGURAZIOA ETA BUKAERA)
DOHAINIKO HAURTZAINGIAREKIN / CON SERVICIO DE GUARDERÍA GRATUITO

INAUGURACIÓN: Viernes 17 Octubre, 19:30 h.
INAUGURAZIOA: Urriak 17 Ostirala, 19:30etan
(con invitación / gonbidapenarekin)

Actuaciones y música en directo.
Zuzeneko emanaldiak eta musika.

Proyección / Emanaldia:

- **DAMOCRACY.** 🇬🇧🇩🇪 D.S.
Dokumentala (34 min.) Kurdistan - Brasil - Canadá

CLAUSURA: Jueves 23 Octubre, 19:30 h.
BUKAERA: Urriak 23 Osteguna, 19:30etan
(con invitación / gonbidapenarekin)

Sarien banaketa eta musikazko zuzeneko emanaldiak / Entrega de premios y actuaciones musicales en directo.

FNAC BILBAO

Proyecciones / Emanaldiak: 19:00etan

Martes 30 de Septiembre / Irailak 30 Asteartea:

- **UN PASO MÁS.** 🇬🇧 Int.
Dokumentala (18 min.) Euskadi
- **CALLE CORTES.** 🇬🇧🇩🇪 D.S.
Dokumentala (44 min.) Euskadi - Italia

Martes 7 de Octubre / Urriak 7 Asteartea

- **ARCONADA.** 🇬🇧🇩🇪 DD.HH.
Fikzioa (11 min.) Euskadi.
V.O. Euskera / SUBT. Castellano
- **NUMBER 9.** 🇬🇧🇩🇪 Int.
Dokumentala (17 min.) Marruecos - Italia - España
- **TANN SA YOON.** 🇬🇧🇩🇪 Int.
Dokumentala (18 min.) Senegal - España
- **MAMIS.** 🇬🇧 DD.HH.
Dokumentala (19 min.) Cuba - Reino Unido - España

Martes 14 de Octubre / Urriak 14 Asteartea

- **VIDAS.** 🇬🇧 DD.HH.
Dokumentala (11 min.) España
- **ATRAPADOS.** 🇬🇧 E.G.
Fikzioa (16 min.) Venezuela - España
- **BREF.** 🇬🇧 E.G.
Dokumentala (30 min.) Cataluña

HALA DZIPO MUSIKA ESKOLA. BARAKALDO

Proyecciones / Emanaldiak: 20:00etan

Jueves 2 de Octubre / Urriak 2 Osteguna

- **SÉ.** 🇬🇧 Int.
Fikzioa (13 min.) Argentina
- **ECHEVARRIATIK ETXEBERRIARA.** 🇬🇧🇩🇪 DD.HH.
Dokumentala (91 min.) Euskadi.
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

IEFPS TARTANGA GLHBI Erandio
IES MUNGIA BHI Mungia
IES BALLONTI BHI Portugalete
IEFPS IURRETA GLHBI Iurreta
IES IBARREKOLANDA BHI Bilbao
IEFPS NICOLÁS LARBURU GLHBI Barakaldo
IES ARTAZA - ROMO BHI Leioa
IES AIXERROTA BHI Getxo

Lunes 13 de Octubre / Urriak 13 Astelehena

- **MODOU MODOU.** 🇬🇧🇩🇪 Int.
Dokumentala (11 min.) Reino Unido - España
- **CELEBRACIONES.** 🇬🇧 E.G.
Fikzioa (12 min.) España
- **ARTÍCULO 13.** 🇬🇧 Int.
Fikzioa (13 min.) España
- **0,60 MG.** 🇬🇧 E.G.
Fikzioa (13 min.) España

Martes 14 de Octubre / Urriak 14 Asteartea

- **UN LUGAR MEJOR.** 🇺🇸 🇪🇸 Int.
Fikzioa (4 min.) España
- **MOBILIARIO URBANO.** 🇪🇸 D.S.
Fikzioa (4 min.) España
- **HESHTJE.** 🇲🇰 DD.HH.
Fikzioa (5 min.) Kosovo
- **NUMBER 9.** 🇮🇹 Int.
Dokumentala (17 min.) Marruecos - Italia - España
- **DIANA EN LA RED.** 🇪🇸 E.G.
Fikzioa (20 min.) España

Miércoles 15 de Octubre / Urriak 15 Asteazkena

- **MOIRÉ.** 🇺🇸 DD.HH.
Fikzioa (15 min.) España
- **KAUGSANKAMALLA, MUIURRICHUNCHI (MIENTRAS VIVAMOS, DANCEMOS).** 🇪🇸 Int.
Dokumentala (15 min.) Colombia - España
- **SLIKEBAL.** 🇲🇰 DD.HH.
Dokumentala (20 min.) México

Jueves 16 de Octubre / Urriak 16 Osteguna

- **THE WHALE STORY.** 🇺🇸 D.S.
Animazioa (3 min.) Estados Unidos
- **CUERDAS.** 🇪🇸 DD.HH.
Animazioa (10 min.) España
- **UNA DELGADA LÍNEA.** 🇪🇸 DD.HH.
Dokumentala (17 min.) España
- **KUTÄÄY.** 🇲🇰 Int.
Dokumentala (20 min.) México

Viernes 17 de Octubre / Urriak 17 Ostirala

- **ARCONADA.** 🇪🇸 DD.HH.
Fikzioa (11 min.) Euskadi
V.O. Euskera / SUBT Castellano
- **DAMOCRACY.** 🇪🇸 D.S.
Dokumentala (34 min.) Kurdistan - Brasil - Canadá

OLALDE ARETOA MUNGIA**Sábado 18 de Octubre / Urriak 18 Larunbata****19:30 etan:**

- **DE COMETAS Y FRONTERAS.** 🇲🇰 Int.
Dokumentala (60 min.) México - España - Estados Unidos

21:30 etan:

- **MOBILIARIO URBANO.** 🇪🇸 D.S.
Fikzioa (4 min.) España
- **I LOVE TV.** 🇲🇰 DD.HH.
Dokumentala (6 min.) Uganda - España

- **CUERDAS.** 🇪🇸 DD.HH.
Animazioa (10 min.) España
- **LOS HILOS DE LA VIDA DE LAS MUJERES JAGUAR.** 🇮🇹 E.G.
Dokumentala (21 min.) Guatemala
- **PÁJAROS DE FRONTERA. AVES DE NINGÚN LUGAR.** 🇪🇸 DD.HH.
Dokumentala (23 min.) Colombia
- **LAS VIUDAS DE IFNI.** 🇪🇸 E.G.
Dokumentala (27 min.) Marruecos - España

Domingo 19 de Octubre / Urriak 19 Igandea**19:00 etan:**

- **ZELA TROVKE.** 🇪🇸 E.G.
Dokumentala (13 min.) Países Bajos - Euskadi. V.O. Euskera / SUBT. Castellano
- **AROSAKE CHINIYE BABA.** 🇪🇸 DD.HH.
Animazioa (15 min.) Irán
- **RCA RETORNO A NINGÚN LUGAR.** 🇪🇸 DD.HH.
Dokumentala (24 min.) República Centroafricana - Camerún - España
- **PUEBLOS INDÍGENAS EN RIESGO.** 🇪🇸 D.S.
Dokumentala (27 min.) México

20:45 etan:

- **ARCONADA.** 🇪🇸 DD.HH.
Fikzioa (11 min.) Euskadi
V.O. Euskera / SUBT. Castellano
- **ELLA SOY YO.** 🇪🇸 E.G.
Dokumentala (14 min.) Argentina - Chile - Suecia
- **PEOR QUE AYER, MEJOR QUE MAÑANA.** 🇪🇸 D.S.
Dokumentala (24 min.) Suiza - España
- **LA SELVA INVISIBLE.** 🇪🇸 D.S.
Dokumentala (27 min.) Perú - España

Lunes 20 de Octubre / Urriak 20 Lunes**20:30 etan:**

- **Taller del vídeo del Minuto.** Cortometrajes de los talleres de mujeres en Mungia, Cuba y México, bajo el título "Cuerpos"
- **NUMBER 9.** 🇪🇸 DD.HH.
Dokumentala (17 min.) Marruecos - Italia - España
- **SARIROSA.** 🇪🇸 E.G.
Dokumentala (17 min.) India - España

21:30 etan:

- **SÉ.** 🇲🇰 Int.
Fikzioa (13 min.) Argentina
- **TESTIGOS DE LA MEMORIA.** 🇪🇸 DD.HH.
Dokumentala (25 min.) Sáhara - Euskadi.
V.O. Euskera / SUBT. Castellano
- **DAMOCRACY.** 🇪🇸 D.S.
Dokumentala (34 min.) Kurdistan - Brasil - Canadá

GOLEM ZINEMAK BILBAO / CINES GOLEM

Entrada 3 euros / Sarrera 3 euro

17:00etan-19:30etan-22:15etan

DOHAINIKO HAURTZAINDEGIAREKIN

CON SERVICIO DE GUARDERÍA GRATUITO

(Emanaldiak / sesiones: 17:00etan-19:30etan)

Sábado 18 de Octubre / Urriak 18 Larunbata**17:00 etan:**

- **EL EMPLEO.** 🇪🇸🇩🇪.S. Animazioa (6 min.) Argentina.
- **GODKA CIRCA.** 🇪🇸🇩🇪.HH. Dokumentala (10 min.) Italia - Somalia - España
- **SÉ.** 🇪🇸 Int. Fikzioa (13 min.) Argentina
- **CIUDAD SIN SUEÑO.** 🇪🇸🇩🇪.HH. Dokumentala (20 min.) Siria - Líbano - España
- **NO ME OLVIDES. EL AÑO QUE VIDELA MATÓ EN MADRID.** 🇪🇸 DD.HH. Dokumentala (52 min.) Argentina - Perú - España

19:30 etan:

- **TESTIGOS DE LA MEMORIA.** 🇪🇸🇩🇪.HH. Dokumentala (25 min.) Sáhara - Euskadi. V.O. Euskera / SUBT. Castellano
- **SILENCIO.** 🇪🇸 DD.HH. Dokumentala (25 min.) España
- **DE COMETAS Y FRONTERAS.** 🇪🇸 Int. Dokumentala (60 min.) México - España - Estados Unidos

22:15 etan:

- **UN LUGAR MEJOR.** 🇪🇸🇪🇸 Int. Fikzioa (4 min.) España
- **DESNUDOS.** 🇪🇸 DD.HH. Fikzioa (13 min.) España
- **AROSAKE CHINIYE BABA.** 🇪🇸 DD.HH. Animazioa (15 min.) Irán
- **BISHTAR AZ DO SAAT.** 🇪🇸🇪🇸 E.G. Fikzioa (15 min.) Irán
- **GAZA CALLING.** 🇪🇸🇩🇪.HH. Dokumentala (64 min.) Palestina - E.A.U. - Suiza

Domingo 19 de Octubre / Urriak 19 Igandea**17:00 etan:**

- **¿CUÁNTOS COCODRILOS CABEN EN UN MES?** 🇪🇸 DD.HH. Dokumentala (16 min.) España
- **LOS HILOS DE LA VIDA DE LAS MUJERES JAGUAR.** 🇪🇸🇪🇸 E.G. Dokumentala (21 min.) Guatemala
- **PRISIONEROS DEL KANUN.** 🇪🇸🇩🇪.HH. Dokumentala (25 min.) Albania - España
- **TIERRALISMO.** 🇪🇸 D.S. Dokumentala (50 min.) Cuba

19:30 etan:

- **BICITOWN.** 🇪🇸 Int. Dokumentala (4 min.) Euskadi
- **PAQUITO, "EL GUÍA DE ABANDEIRE".** 🇪🇸🇩🇪.HH. Dokumentala (5 min.) España
- **HACIA UNA PRIMAVERA ROSA.** 🇪🇸🇩🇪.HH. Dokumentala (17 min.) España
- **INDIA, LA FARMACIA DEL MUNDO.** 🇪🇸🇩🇪.S. Dokumentala (30 min.) India - España
- **AKIYAYÁ, HISTORIAS AFRICANAS DE EMPRENDEDORES Y SONADORES.** 🇪🇸 Int. Dokumentala (52 min.) Senegal - España

22:15 etan:

- **MIGRÓPOLIS.** 🇪🇸 Int. Animazioa (7 min.) Colombia - España
- **ZUMBIDOS DE DEUSTO.** 🇪🇸 Int. Dokumentala (15 min.) Euskadi
- **KUTÁAY.** 🇪🇸 Int. Dokumentala (20 min.) México
- **LLORA EL MANGLAR.** 🇪🇸 D.S. Dokumentala (59 min.) Ecuador - España

Lunes 20 de Octubre / Urriak 20 Astelehena**17:00 etan:**

- **HALABJA.** 🇪🇸 DD.HH. Dokumentala (36 min.) Iraq - España
- **CUÁNTO GANAMOS, CUÁNTO PERDIMOS.** 🇪🇸 D.S. Dokumentala (72 min.) España

19:30 etan:

- **CUERDAS.** 🇪🇸 DD.HH. Animazioa (10 min.) España
- **VIVIR EN LA OSCURIDAD.** 🇪🇸 E.G. Dokumentala (14 min.) México
- **THE LAND BETWEEN.** 🇪🇸🇪🇸 Int. Dokumentala (78 min.) Sáhara - Marruecos - Australia - España

22:15 etan:

- **JAMBO AMANI?.** 🇪🇸🇩🇪.HH. Dokumentala (32 min.) R.D. Congo - España
- **DE TXILLARRE A AIETE, UN LARGO CAMINO EN EL PROCESO DE PAZ.** 🇪🇸 DD.HH. Dokumentala (73 min.) Euskadi

Martes 21 de Octubre / Urriak 21 Asteartea**17:00 etan:**

- **MADRES BAJO LA PIEL.** 🇪🇸 E.G. Dokumentala (57 min.) España

- **MUJERES DE LA MINA.** ♀ E.G.
Dokumentala (60 min.) Bolivia - Argentina

19:30 etan:

- **MOBILIARIO URBANO.** ♂ D.S.
Fikzioa (4 min.) España
- **MODOU MODOU.** ♀♀ Int.
Dokumentala (11 min.) Reino Unido - España
- **RCA RETORNO A NINGÚN LUGAR.** ♂♀ DD.HH.
Dokumentala (24 min.) República Centroafricana - Camerún - España
- **GOTAS QUE AGRIETAN LA ROCA.** ♂ DD.HH.
Dokumentala (56 min.) Colombia

22:15 etan:

- **MIGRANTES DESAPARECIDOS. FAMILIAS UNIDAS EXIGIENDO JUSTICIA.** ♀ Int.
Dokumentala (13 min.) Honduras - El Salvador - Guatemala - México
- **ECHEVARRIATIK ETXEBERRIARA.** ♂♀ DD.HH.
Dokumentala (91 min.) Euskadi.
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

Miércoles 22 de octubre / Urriak 22 Asteazkena**17:00 etan:**

- **SARIROSA.** ♀ E.G.
Dokumentala (17 min.) India - España
- **SOMOS VIENTO.** ♂ D.S.
Dokumentala (35 min.) México
- **HECHO EN VILLAPAZ.** ♀ DD.HH.
Dokumentala (52 min.) Colombia

19:30 etan:

- **EL VALOR DE LA TIERRA.** ♀ D.S.
Dokumentala (22 min.) México
- **AINU. CAMINOS A LA MEMORIA.** ♂♀ Int.
Dokumentala (82 min.) Japón - Suiza - Alemania - España

22:15 etan:

- **KARUNA.** ♂♀ Int.
Dokumentala (16 min.) Vietnam - España
- **ENTRE LES ONDES.** ♂♀ DD.HH.
Dokumentala (26 min.) R.D. Congo - Francia
- **SEPARATED.** ♀♀ DD.HH.
Dokumentala (60 min.) Sáhara - Palestina - Eslovaquia - Austria - España

ARRIOLA ANTZOKIA ELORRIO**Sábado 4 de Octubre / Urriak 4 Larunbata****22:30 etan:**

- **NUMBER 9.** ♀♀ Int.
Dokumentala (17 min.) Marruecos - Italia - España
- **SARIROSA.** ♀ E.G.
Dokumentala (17 min.) India - España
- **TESTIGOS DE LA MEMORIA.** ♀♀ DD.HH.
Dokumentala (25 min.) Sáhara - Euskadi.
V.O. Euskera / SUBT. Castellano
- **DAMOCRACY.** ♂♀ D.S.
Dokumentala (34 min.) Kurdistan - Brasil - Canadá

Domingo 5 de Octubre / Urriak 5 Igandea**20:00 etan:**

- **VIVIR EN LA OBSCURIDAD.** ♀ E.G.
Dokumentala (14 min.) México
- **SÉ.** ♀ Int.
Fikzioa (13 min.) Argentina
- **TANN SA YOON.** ♂♀ Int.
Dokumentala (18 min.) Senegal - España
- **LOS HILOS DE LA VIDA DE LAS MUJERES JAGUAR.** ♀♀ E.G.
Dokumentala (21 min.) Guatemala
- **SOMOS VIENTO.** ♂ D.S.
Dokumentala (35 min.) México

Lunes 6 de Octubre / Urriak 6 Astelehena**20:00 etan:**

- **MOBILIARIO URBANO.** ♂ D.S.
Fikzioa (4 min.) España
- **I LOVE TV.** ♂♀ DD.HH.
Dokumentala (6 min.) Uganda - España
- **CUERDAS.** ♂ DD.HH.
Animazioa (10 min.) España
- **PAJAROS DE FRONTERA. AVES DE NINGÚN LUGAR.** ♀ DD.HH.
Dokumentala (23 min.) Colombia
- **AULKI HUTSAK.** ♂ DD.HH.
Dokumentala (51 min.) Euskadi.
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

PALMARÉS: Urriaren 27tik 31ra / 27 a 31 de octubre 19:00 h.

(Leku mugatuak. Sarrera doan/Aforo limitado. Entrada libre)

Conservatorio de Música Juan Crisóstomo de Arriaga Musika Kontserbatorioa (Metro Sarriko)Realizada por una mujer
Emakume batek eginaRealizada por un hombre
Gizon batek eginaObra colectiva
Talde lanaSubtituladas para personas
con discapacidad auditiva
Azpitituluak entzuteko desgaitasuna
duten pertsonentzat**DD.HH.:** Derechos Humanos
Giza eskubideak**D.S.:** Desarrollo Sostenible
Garapen iraunkorra**E.G.:** Equidad de Género
Genero berdintasuna**Int.:** Interculturalidad
Kulturartekotasuna



LAGUNDU

COLABORA

SUPPORT

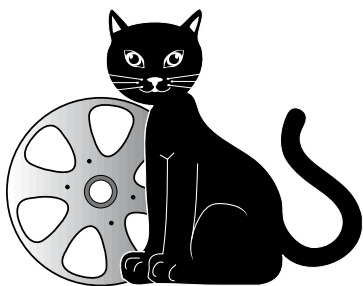


CINE
INVISIBLE



www.kcd-ongd.org / info@kcd-ongd.org / Tel. + 34 94 602 46 68

JURADOS E PAIMAHAIK



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



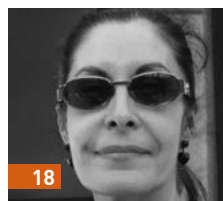
15



16



17



18

1. CRISTINA EZQUERRA

Cristina Ezquerro (Getxo, 1987), es Licenciada en Bellas Artes por la Universidad del País Vasco en la especialidad de imagen audiovisual y fotográfica y ha realizado el Máster en Investigación y Creación en Arte por la misma universidad.

En 2013, realizó la defensa de su TFM: Rostro femenino y melodrama. Aproximación a los modos del exceso a través del gesto en el cine.

Ha formado parte en exposiciones colectivas como GIRLS ON ART (Bilbao 2013), MUGAZ BESTE // Au-Deá des Frontiers (Biarritz 2013), III Festival Punto y Raya de cine abstracto (Madrid 2011) ó GETXOARTE 11 (Getxo 2011), entre otras. Ha participado en publicaciones como Lifeorce: minuto a minuto (VVAA 2013) y es colaboradora habitual del Cineclub FAS.

UPV/EHU-n Arte Ederretan lizentziatuta da, argazki eta ikus-entzunezko irudien espezialitatean. Artearen ikerkuntzan eta Sorkuntzan ere masterra eginda dauka unibertsitate berean.

2013. urtean, bere (TFM)-aren defentsa egin zuen: "Emakumeen begitartea eta melodrama. Neurrigabekeriei azaleko begirada zinemaren bidez".

Taldeentzako erakusketetan parte hartu du; besteak beste, GIRLS ON ART (Bilbo 2013), MUGAZ BETE // Au-Deá des Frontiers (Biarritz 2013), III. Zinema abstraktuaren Punto y Raya Jaialdiko erakusketa zein GETXOARTE 11 (Getxo 2011) erakusketa. Lifeorce izeneko argitalpenean ere parte hartu izan du: minutuz minutu (VVAA 2013) eta Cineclub FAS-eko ohiko laguntzailea da.

2. ÁNGEL RODRÍGUEZ ABAD

Nacido en Bilbao en 1962. Cursó estudios Bilbao hasta su incorporación a la universidad donde estudió Derecho en la Universidad de Deusto y Ciencias de la Información en la EHU/UPV.

Posteriormente ha realizado estudios de postgrado en infografía, edición gráfica, edición y postproducción digital. Así como en redes sociales y entornos web. También ha realizado estudios y máster en temas de género y estadística.

Ha trabajado en diferentes medios de comunicación desde prensa escrita hasta radio-difusión, televisión, etc, ... incluidas varias agencias de comunicación y publicidad. Desde el año 87 trabaja como técnico en el Eusko Jaurlaritz/Gobierno Vasco y actualmente en el área de programas de Emakunde donde se encarga de temas de cultura, medios de comunicación y nuevas tecnologías.

Participa en diversos proyectos ONG's en el ámbito audiovisual.

Bilbon sortua 1962an eta bertan ikasi zuen, baita unibertsitatean ere (Zuzenbidea, Deustuko Unibertsitatea eta Informazio Zientziak, UPV/EHU).

Ondoren graduondoko ikasketak burutu ditu infografian, edizio grafikoan, edizio eta postproduktzio digitalean, baita gizarte-sare eta webguneetan ere. Era berean, genero eta estatistika-gaiei buruzko ikasketak eta masterrak egin ditu.

Zenbait hedabidetan lan egin du, bai prentsa idatzian, bai irratian edo telebistan... Horiei komunikazio eta publizitate-agentziak gehitu behar dizkiegu. 87. urteaz geroztik Eusko Jaurlaritzan ari da lanean teknikari eta gaur egun Emakunderen programa arloan; bertan kultura, hedabideak eta teknologia-gaiak jorratzen ditu.

Horretaz gainera, ikus-entzunezkoen esparru hainbat GKE proiektutan parte hartzen ditu.

3. LUCIANA DAVIES

Feminista, forma parte de la asociación “Mujeres con Voz” y es secretaria técnica de la “Plataforma Inmigrantes de Getxo – Getxoko Etorkinak”. Formadora y dinamizadora de diversos espacios para mujeres con particular énfasis en la realización de ciclos de cine fórum, vinculando los mismos con temáticas de género, feminismo e inmigración, desde donde intenta ahondar en el análisis de las desigualdades existentes y las posibilidades de cambio. Ha sido jurado en el “I Concurso de cortometrajes ZUBIAK por la diversidad, contra la discriminación racial en Getxo” y ha realizado diversas investigaciones con el equipo de la consultora Sortzen sobre problemáticas principalmente relacionadas con mujeres migradas.

Feminista, “Mujeres con Voz” elkarteko ki-dea eta “Plataforma Inmigrante de Getxo-Getxoko Etorkinak”eko idazkari-teknikaria da. Emakumeentzako hainbat guneren eratzaile eta dinamizatzailea da, batez ere, zinema-saioen egikaritzan egindako lanean. Bertan, genero, feminismo eta inmigrazio-gaiak tratatu dira oraindik orain badiraute berdintasun-gabezia eta aldaketarako aukerak begiz jotzeko asmoz. “Getxon aniztasunaren alde, arraza diskriminazioaren kontrako ZUBIAK laburmetraien 1. Lehiaketa”n epaimahaikidea izan da, eta Sortzen aholkularitza-taldearekin batera, zenbait ikerketa egin ditu emakume etorkinekin zerikusia duten hainbat arazoren inguruan.

4. MARTA EUGENIA FERNÁNDEZ DOROTEA

Hispanoargentina, nacida en Buenos Aires. Profesora Superior de Artes Visuales y Lcda. Bellas Artes. Desde 1986, realizó en Mar del Plata su formación como artista y docente, desarrollando una corta pero intensa labor como docente artística en Talleres, Festivales y Congresos de la Red Argentina de Salud Mental y del programa “Hacer Lo nuestro” de la Municipalidad de General Pueyrredón. Reside en Bilbao desde 2001, ponente en congresos, charlas y cursos sobre interculturalidad e inmigración. Toda su actividad realizada en el País Vasco ha sido posible con el apoyo y colaboración de la Asociación “Mujeres del Mundo Babel Munduko Emakumeak”; dedicada a la integración y difusión de los pensamientos y capacidades interculturales de las mujeres.

Buenos Aires-en jaioa den espaniar-argentinarra. Arte Visualaren goi-mailako irakaslea eta lizentziatua da Arte Ederretan. 1986tik aurrera, irakasle- eta artista-formakuntza burutu zituen Mar de Platan. Laburra bezain bizia izan den lana gauzatu du hezitzaile artistiko gisa General Pueyrredón Udalerriko “Hacer lo nuestro”ko programan eta Buru Osasunerako Argentinako Sarearen Biltzarretan, Jaialdietan eta Tailerretan. Bilbon bizi da 2001.urtetik, eta Inmigrazio eta kultura-aniztasunaren gaineko ikastaro, hitzaldi eta biltzarretan txostengilea izan da. Euskal Herrian berak burututako lan guztia “Mujeres del Mundo Babel, Munduko Emakumeak” izeneko elkarteak emandako babesa eta laguntzari esker izan da. Aipatutako talde horrek emakumeen kultura-aniztasunerako gaitasuna eta gogoetaren zabalkundea eta gizarteratzea du helburu.

5. MARTIN JOSE ITURRIRIA GOÑI

Nació en Lecaroz (Navarra), es euskaldun y actualmente jubilado.

Estudió en el colegio del mismo pueblo y licenciado en Derecho en la Universidad de Navarra. Comenzó a trabajar como funcionario en Bilbao y en el año 1979 fue transferido al Gobierno Vasco, en Consejerías de Trabajo y en constante contacto con trabajadores/as individuales, sindicatos y empresas.

Trabajó dos años como Delegado de Vivienda en Bizkaia y durante 7 años fue Director de Protección de Consumidores del Gobierno Vasco. Desde 1998 y hasta enero de 2014 ha sido Responsable de Conciliaciones laborales del Gobierno Vasco en Bizkaia.

Lekarozen (Nafarroa) jaio zen, euskalduna da eta gaur egun jubilatuta dago.

Herri horretako ikastetxean ikasi zuen eta zuzenbidean lizentziatua da Nafarroako Unibertsitatean. Bilbon funtzionario lanetan hasi zen, eta 1979.urtean Eusko Jaurlaritzara bidali zuten Lan Aholkularitzan lan egitera. Hori dela eta, etengabeko harremana izan zuen enpresa, sindikatu eta banakako langileekin.

Bi urtez Bizkaiko Etxebizitza Ordezkarari egin zuen, eta 7 urtez izan zen Eusko Jaurlaritzako kontsumitzaileen babeserako zuzendari. 1998.urteetik 2014.urteko urtarilerara arte Eusko Jaurlaritzaren Bizkaiko lan-arloko adiskidetzeko arduraduna izan da.

6. MARTIN MANTXO

Licenciado en bellas artes. Periodista en varios medios (Egin, Ardi beltza, Kale Gorria, Bristle, Planet Easton, Txortajo, Txomin Barullo Irratia). Activista en varios grupos sociales: Komite Internazionalistak, Kebele Kulture, Amarotzko Gazteria, Bilboko Gaztetxea, etc). Actualmente miembro de Ekologistak Martxan en la comisión de Deuda Ecológica /Antiglobalización, donde también es el editor del boletín mensual (Ekologistak Martxan) y co-ordinador del EkoZinemaldia (anual) que se viene organizando desde hace 8 años en unos 12 pueblos y ciudades de Euskal Herria. Además de producir vídeos, también ha traducido varias películas de carácter ambiental y social. Diseñador e ilustrador en esas campañas y organizaciones.

Arte Ederretan lizentziatua. Hainbat komunikabidetako kazetaria izan da (Egin, Ardi beltza, Kalegorria, Bristle, Planet Easton, Txortajo, Txomin Barullo Irratia). Zenbait gizarte-taldetako kidea ere izan da: Komite Internazionalistak, Kebele Kulture, Amarotzko Gazteria, Bilboko Gaztetxea, eta abar. Gaur egun Ekologistak Martxan taldeko kidea da, Zor Ekologikoa /Antiglobalizazioaren batzordean. Batzorde horretako hileroko buletinaren (Ekologistak Martxan) argitaratzailea izateaz gain, duela 8 urtetik Euskal Herriko 12 hiri eta herritan antolatzen den EkoZinemaldiaren (urterokoa) koordinatzailea da. Gainera, bideoak ekoiztu ez ezik ingurune eta gizarte-arloko hainbat film ere itzuli ditu. Erakunde eta kanpaina horietako ilustratzailea eta diseinatzailea ere bada.

7. MILA DOMÍNGUEZ

Mila Domínguez es Licenciada en Ciencias Sociales y de la Información por la UPV/EHU y titulada en Administración y Finanzas.

Desde 1985 ha trabajado en el área social (en ocasiones como voluntaria y en otras como personal técnico) en ONGs como Apnabi, Lagun Artean y Mercadeco.

Desde 2007 se encuentra trabajando en la ONGD ADECO como Coordinadora de Proyectos y colaborando en la CONGD de Euskadi como Delegada de Bizkaia en la Junta de Gobierno y miembro del grupo de género y de la comisión de revisión de solicitudes de entrada.

EHU/UPV-n lizentziatua da Informatikan eta Gizarte Zientzietan, eta tituluduna Administrazio eta Finantzatan. 1985.urtetik GKE batzuetako alor sozialean (batzuetan bolondres eta beste batzuetan aurrez aurreko teknikari gisa) lan egin du, besteak beste, Apnabi-n, Lagun Artean-en eta Mercadeco-n. 2007.urteaz geroztik, ONGD ADECO-n lan egiten ari da Proiektuen Koordinatzaile gisa. Horretaz gain, Gobernu Biltzarreko Bizkaiko Ordezkarri gisa elkarlanean aritzen da Euskadiko GGKEen Koordinakundean. Sarrera-eskaeren berrikusketa batzordeko eta generoa langai duen taldeko kidea ere bada.

8. UNAI TAMAYO

Doctor en CC. Empresariales y profesor en la UPV/EHU. Investigador en materia de Marketing Ecológico. Ha publicado numerosos artículos sobre consumo responsable y marketing ecológico en revistas científicas y de divulgación sobre gestión de residuos, consumo responsable, comportamiento de compra ecológica, estrategias de gestión medioambiental,... etc. Miembro del comité Científico del Congreso Marketing No lucrativo organizado por la Asociación Internacional de Marketing Público y no lucrativo (AIMPN). Coordinador de grupo de investigadores sobre el Estudio Temático sobre Ecoinnovación en Proyecto de Colaboración entre UPV/EHU e Innobasque. Participación activa en tareas de sostenibilidad en la UPV/EHU y miembro del Plan de Mejora Ambiental de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de la UPV/EHU, Campus Bizkaia.

Enpresa-zientzietan doktorea da eta irakaslea UPV/EHU-n. Marketing Ekologikoaren ikertzailea da. Kontsumo arduratsuen eta marketing ekologikoaren inguruko jendarterako aldizkari zein aldizkari zientifikoetan artikulu ugari argitaratu ditu. Hain zuzen ere, ingurugiroaren kudeaketarako estrategien, erosketa ekologikorako jarrearen, kontsumo arduratsuen, hondakinen kudeaketen eta abarren gaineko jendarterako aldizkari nahiz zientzia-aldizkarietan. Irabazi asmorik ez duen Marketing alorreko biltzarreko zientzia-batzordeko kidea ere bada, Marketing Publikoaren Elkartea Internazionalistak (AIMPN) antolatutakoa. Innobasque eta UPV/EHU-ren arteko Elkarlankidetzarako Proiektuan, Eco-berrikuntzari buruzko lerketa-gaiei buruzko ikertzaile-taldeen koordinatzailea ere bada. UPV/EHU-n iraunkortasun kontuetan partehartze handia izan du. Halaber, Bizkaiko campuseko UPV/EHU-ko Enpresa eta Ekonomia zientzietako Fakultatearen Ingurumenaren hobekuntzarako Plangintzako kidea da.

9. ROSABEL ARGOTE

Rosabel Argote, periodista, es Doctora en Literatura y Cine Hispánicos por la Universidad de California (Santa Bárbara) y titulada experta en migraciones, extranjería y asilo por la Universidad Carlos III de Madrid. Desde el año 2003 trabaja en CEAR-Euskadi (Comisión de Ayuda al Refugiado en Euskadi), organización no gubernamental en la que coordina los proyectos y estudios en materia de convivencia intercultural y de discriminación por racismo y xenofobia. Asimismo participa en investigaciones sobre la representación fílmica y mediática de las minorías (inmigración, prostitución, mujeres, homosexualidad), sobre opinión pública, cine, arte y transformación social; y escribe como colaboradora en la revista MUGAK del Centro de Documentación contra el Racismo y la Xenofobia del País Vasco.

Kazetaria, Kaliforniako Unibertsitatean (Santa Bárbara) Hispaniar Zinema eta Literaturan Doktorea da. Migrazio, Atzerriartasun eta Asilo gaietan tituludun-aditua da Madrileko Carlos III. Unibertsitatean. 2003. urtetik CEAR-Euskadin (Euskadiko errefuxiatuei laguntza emateko Batzordea) lan egiten du, Xenofobia eta Arrazakeria direla medio, bazterkeria eta hainbat kulturaren arteko elkar ulertzea (bizikidetza) ardatz dituzten ikerketak eta proiektuak bateratzen dituen gobernu kanpoko erakundean. Era berean, iritzi publikoaren, zinemaren, artearen eta gizarte-eraldaketaren aurrean, giza talde txikiek (inmigrazioa, prostituzioa, emakumeak, homosexualitatea) presentzia duten filmen eta hedabideen ikerketetan parte hartzen du. Horretaz gain, Euskal Herriko Xenofobia eta Arrazakeriaren aurkako Dokumentu-zentruko MUGAK aldizkarian idazten du artikulugile gisa.

10. NÉLIDA ZAITEGI

Ha trabajado en educación desde distintos ámbitos y responsabilidades, en este momento colabora con distintas comunidades autónomas como asesora y formadora.

Es Directora de la Revista digital CONVIVES. Inspectora de Educación. Vicepresidenta de CONVIVES, asociación para la convivencia escolar. Miembro de Forum Europeo de Administradores de la Educación de Euskal Herria y del Observatorio Estatal de Convivencia como persona de reconocido prestigio. Defiende la necesidad de cambios en el sistema educativo y en la sociedad en general que conduzcan a una sociedad avanzada en lo humano y lo social y justa en lo económico.

Hezkuntzan hainbat arlotan eta arduratan lan egin du; egun, zenbait Autonomia Erkidegorekin elkarlanean aritzen da hezitzaile eta aholkulari gisa.

CONVIVES Aldizkari digitaleko Zuzendaria da. Hezkuntza arloko Ikuskatzailea da eta eskolen bidezko harremanetarako CONVIVES elkartearen Zuzendariordea. Euskal Herriko Hezkuntzaren Administrazioaren Europako Foroaren kidea da, baita Elkarbizitzarako Estatu-mailako Behatokiaren kidea ere; bi zereginetan itzal handia izan du burututako lanetan. Hezkuntza-sisteman eta, oro har, gizartearen aldaketa beharra defendatzen du ekonomia-alorrean bidezkoa, soziala eta gizalegezkoa den gizarte aurreratu bati bide emateko.

11. ZIGOR URIBE-ETXEBARRIA LUGARIZA-ARESTI

Nacido en Bilbao y actualmente vecino de la villa, aunque oriundo de Getxo. Licenciado en Ciencias Políticas y Sociología por la UPV/EHU y Máster en Cooperación Internacional por la misma universidad. Trabajó dos años (2002-2003) en FAO-Nicaragua como oficial de Comunicación y Género y realizó un postgrado en Género y Desarrollo en la UCA – Universidad Centroamericana (Managua). Desde el año 2005 trabaja en ALBOAN, donde ha estado a cargo de la coordinación de las publicaciones de la organización y las colaboraciones externas, además de la gestión del banco de imágenes y de la producción audiovisual propia. Recientemente se ha incorporado al grupo de Estudios y Propuesta Formativa de ALBOAN. Desde finales de 2009 participa en un grupo de hombres, vinculados a la cooperación internacional, que comparte el interés por explorar su identidad masculina y desarrollar otro tipo de masculinidades alternativas.

Bilbon jaio zen eta gaur egun bertan bizi da, baina jatorriz Getxokoa da. UPV/EHU-n Zientzia Politikoetan eta Soziologian lizentziatua da eta Lankidetzaren Nazioartean Masterra egina du unibertsitate berean. Bi urtez (2002-2003) FAO-Nikaraguan lan egin zuen Komunikazio eta Genero arloan ofizial gisa. Horretaz gain, Genero eta Garapen graduondoa egin zuen UCA-Erdialdeko Amerikako Unibertsitatean (Managua). 2005. urteaz geroztik, ALBOAN-en lan egiten du. Eta bertan, kanpo-lankidetzaren eta erakundearen argitalpenen koordinazio-lanak egiteaz gain, irudi-gordailuaren eta ikusentzuzko ekoizpen propioaren kudeaketa-lanak ere egin ditu. Orintsu ALBOAN-en hasi da lanean, Formakuntza Proposamen eta Ikerketa taldean. Eta 2009. urtearen hondarretik elkarlankidetzaren nazioartearekin lotura duen gizon-talde batekin lanean dabil, gizonezkoen identitatea arretaz aztertzeke interesa eta gizentasunaren beste era bateko ezaugarriak garatzeko interesa dutenak.

12. MAITE GARMENDIA EGUINOA

Licenciada en Periodismo por la Universidad de Navarra, y con estudios de postgrado en Desarrollo y Cooperación Internacional por la UPV/EHU y Antropología Social por FLACSO Argentina, es actualmente Técnica de Cooperación para el área de Centroamérica, México y Caribe en la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo del Gobierno Vasco, donde se desempeña desde 2010. Previamente, se ha dedicado durante diez años al ámbito de la comunicación, el desarrollo y los derechos humanos en Guatemala y Argentina, trabajando en diversos medios de comunicación, ONG y organismos internacionales, como el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y Amnistía Internacional.

Nafarroako Unibertsitatean kazetaritzan lizentziatua da, eta graduondoko ikasketak egin ditu UPV/EHU-n Nazioarteko Garapen eta Lankidetzaren zein Giza Antropologian Argentinako FLACSO-n. Egun Lankidetzaren teknikaria da Erdialdeko Amerika, Mexiko eta Karibeko Eusko Jaurtaritzaren garapenerako Lankidetzarako Euskal Bulegoan; bertan dihardu lanean 2010. urteaz geroztik. Aldez aurretik, Guatemalarako eta Argentinarako komunikazio, garapen eta giza eskubideen arloan lan egin du 10 urtez. Tarte horretan, hainbat hedabide, GKE eta Nazioarteko erakundetan lan egin du, besteak beste, Garapenerako Nazio Batuen programan zein Amnistia Nazioartean.

13. RITA NAVEIRA

Su trayectoria profesional comenzó en el campo del arte y la escenografía. De hecho, hace 13 años formó un grupo de teatro para la infancia junto con más personas (Ane Monna, Oskola y Karramarroi). También ha realizado otras iniciativas: el grupo de teatro "Zirtaka", Cuenta cuentos "Behinola", entre otros. Después formó una escuela de teatro, desde el punto de vista educativo, dirigido a centros educativos, trabajando con niñez y adolescencia. En este sentido, además de la producción de algunos cortometrajes, da clases para niños, niñas y jóvenes, tanto en el Kafe Antzokia, como en otros centros educativos de Bilbao. En junio de este año, ha estrenado una coproducción vasco-cubana sobre valores humanos, en la que ha participado como directora y guionista.

Bere ibilbidea arte arloan, antzerkigintzaren bidetik hasi zen. Izan ere, orain dela 13 urte haur antzerki talde bat osatu zuten zenbait kideren artean (Ane Monna, Oskola eta Karramarroi). Horren ostean beste hainbat ekimen gehiago: "Zirtaka" antzerki taldea, "Behinola" ipuin kontalariak, etab. Ondoren antzerki eskola bat eratu zuen, ikuspuntu hezitzailetik eta ikastetxeetako kurrikulumarekin lotuta. Arlo horretatik, ikusentzunezko arlora jausia egin zuen, beti ere, haur eta gazteekin lanean ibilita. Zentzu horretan, zenbait laborimetrai ekoizteaz gain, haur eta gazteei zuzenduriko eskolak ematen ditu bai Kafe Antzokian nola Bilboko hainbat ikastetxetan ere. Aurtengo ekainean giza balioei buruzko euskal-kubatar ekoizpena estreinatu du, zuzendari eta gidoigile gisa aritu delarik.

14. PATRICIA BÁRCENA GARCÍA

Licenciada en Derecho por la Universidad de Deusto, Diplomada en Criminología por la UPV-EHU y Especialista Universitaria en Gestión de Entidades no Lucrativas. Su trayectoria profesional está vinculada a la defensa de los Derechos Humanos, habiendo escrito diferentes artículos y participado en publicaciones relacionadas con el derecho de asilo, los Derechos Humanos y la convivencia. Asimismo, ha formado parte en diferentes misiones de observación internacional sobre la situación de los Derechos Humanos en México, Guatemala y Colombia. En la actualidad es Directora de la Asociación CEAR-Euskadi, labor que compatibiliza con el ejercicio de la abogacía y la docencia en materia de derecho de asilo y extranjería; y miembro de la Junta de Gobierno del Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia.

Zuzenbidean lizenziatua da Deustuko Unibertsitatean. Euskal Herriko Unibertsitatean kriminologian diplomatua eta Irabazi-asmorik gabeko elkarteen Kudeaketan Unibertsitate mailako aditua dugu. Giza eskubideen defentsan aritu izan da lanean, asilo-eskubidea, giza eskubideak eta elkarbizitzarekin zerikusia duten publikazioetan parte hartu duelarik. Naziorte mailako misioetan parte hartu du ikuskatzaile, Mexiko, Guatemala eta Kolonbiako giza eskubideen egoera zer nolakoa den ikuskatzeko. Gaur egun, CEAR Euskadi erakundeko zuzendari, abokatu eta asilo eta atzerriarren eskubideen irakasle diardu. Bizkaiko Abokatuen Bazkuneko Gobernu -Batzordeko kidea ere bada.

15. PILAR DOSAL

Pilar Dosal Pérez, se licenció en Ciencias Económicas y Empresariales en la UPV/EHU. Posteriormente ha combinado su trayectoria profesional con la formación en Máster y Diplomas; en Hacienda y Finanzas Públicas, evaluación de políticas públicas y programas, curso de competitividad empresarial y desarrollo regional.

Desde 1984 ha ejercido su labor profesional en diferentes departamentos de la Diputación Foral de Bizkaia, primero en el Departamento de Promoción y Desarrollo Económico, departamento en el cual es nombrada Directora General de infraestructuras en 2007, desempeñando las funciones correspondientes hasta octubre de 2009.

Así mismo, desde el año 2000 como Jefa de la Unidad para la Igualdad de Oportunidades y Políticas de Género y de 2004 a 2007 como Secretaria Técnica de Políticas de Género del Gabinete del Diputado General, ha centrado su compromiso y trabajo en diferentes proyectos con el objetivo de sensibilizar y fomentar la puesta en marcha de las acciones que componían el Plan Foral de Igualdad de Oportunidades de mujeres y hombres.

En la actualidad es Secretaria Técnica Económica de la Dirección General de Igualdad y Derechos Ciudadanos, de la Diputación Foral de Bizkaia, responsabilizándose prioritariamente del desarrollo de políticas de cooperación al desarrollo, ayuda de emergencia, derechos ciudadanos e interculturalidad. Igualmente, ha realizado diversas ponencias e investigaciones en los ámbitos de las políticas públicas y la equidad de género.

Pilar Dosal Pérez, Ekonomia eta Enpresa Zientzietan lizentziatu zen UPV/EHU-n. Ondoren, bere ibilbide profesionala Masterrekin eta Diplomekin konbinatu du; Ogasunean eta Finantza Publikoetan, politika publiko eta programen ebaluaketa, enpresa lehiakortasuna eta eskualdeko garapena ikastaroa.

1984tik Bizkaiko Foru Aldundiako Sail desberdinetan lan egin du, lehenengo Promozio eta Garapen Ekonomiko Sailean, non 2007urtean Azpiegiturako Zuzendari Nagusi izendatu zuten, 2009 urtera arte.

2000 urtetik aurrera Aukera Berdintasunaren eta Genero Politiken aldeko Unitateko zuzendari gisa, eta 2004tik 2007ra Diputatu Nagusiaren Kabineteko Genero Politiken Idazkari Teknikoa, bere konpromisoa eta lana proiektu desberdinetara bideratu ditu, gizon eta emakumeentzako Aukera eta Eskubide Berdintasunaren Foru Plana osatzen zuten ekuntzen inguruan sentibilizatzeko eta hauek martxan jartzea sustatzeko.

Egun Bizkaiko Foru Aldundiaren Berdintasun eta Hiritarren Eskudideen Zuzendari Tekniko Ekonomikoa da, eta garapenaren, larrialdietarako laguntzaren eta kultura aniztasunaren aldeko lankidetzak politikak garatzen ditu. Hitzaldi eta ikerketa desberdinak burutu ditu politika publikoen eta genero berdintasunaren alorretan.

16. EDUARDO CAMINO PINTO

Diplomado en Magisterio en la Ciudad de la Habana. Estudió fotografía en la Unión de Periodistas de Cuba (UPEC). Ha obtenido 12 premios fotográficos del 2007 al 2013. Algunas de sus fotografías han sido portadas de revistas en Euskadi y otras como pósters publicitarios de eventos fotográficos y deportivos en otras comunidades autónomas.

Habana hirian Magisteritzan diplomatua. Argazkilaritza ikasi zuen "Unión de Periodistas de Cuba"n (UPEC). 12 argazki-sari irabazi zituen 2007 eta 2013 bitartean. Bere argazkietako batzuk Euskadiko aldizkari batzuetako azalak izan dira, eta beste batzuk beste Autonomia Erkidegoetako argazki- eta kirol-jardunaldi batzuetako publizitatea egiteko erabili izan dira.

17. MAITE ALAÑA

Se formó como actriz en el Centro de artes escénicas de Bilbao Juan Antxieta. Estudió técnico de iluminación en la escuela de teatro de Getxo. Realizó el curso de dirección para escena de la escuela de teatro de Barakaldo (BAI). Ha trabajado en cortometrajes, spots, televisión y eventos, siendo estos en los que ha centrado su actividad profesional, tanto en su organización y diseño como en la producción. En 2004 ganó el V certamen de relato breve organizado por el Ayuntamiento de Leioa. En 2007 fue la Jefa de producción artística de la Ceremonia del 50 aniversario del Camp Nou, y en 2008 de la Ceremonia inaugural de la Expo 08 de Zaragoza. Desde 2010 compagina su labor como coordinadora del Concurso "Dame 1 minuto..." de UNESCO etxea, con la organización de otros eventos como MAZ Basauri (Musika Alternatibo Zikloa).

Antzesle lanetan aritzeko Bilboko Arte eszenikoen Juan Antxieta zentroan ikasi zuen. Iluminazio teknikari ikasketak Getxoko Antzerki eskolan burutu zituen. Barakaldoko Antzerki eskolan eszena zuzendaria izateko ikastaroa jarraitu zuen. Film labur, iragarki, telebistan eta beste halakoetan lan egin du, antolaketa, diseinu eta ekoizpen sailean. Leioako udalak antolatutako Kontakizun laburren V lehiaketa irabazi zuen 2004an. Camp Nouren 50. Urtemuga ospatzeko egindako zeremoniako ekoizpen artistikoaren buru izan zen 2007an eta 2008an Zaragozako Expoko inaugurazio zeremonian. 2010. urtetik aurrera UNESCO etxeak ekoiztutako "Emaidazu minuto bat" lehiaketako koordinakuntza lanak beste zenbait ekitaldieen antolakuntzarekin tartekatu ditu, MAZ Basauri (Musika alternatiboa zikloa) kasu.

18. KARMELE ÁLVAREZ ETXEBARRIETA

Nacida en Bilbao, licenciada en Filología Hispánica, dio clases de literatura y lengua clásica. Actualmente forma parte de la sociedad cultural "Zenbat Gara" y es profesora en el euskaltegi de Gabriel Aresti.

Amante del cine, tiene predilección por el cine francés de los últimos tiempos (Diálogo con mi jardinero). Le gusta todo tipo de música, desde la ópera, música euskaldún (Ruper Ordorika) hasta grupos como Mamá Ladilla y Evaristo. En cuanto a literatura, le gustan escritores vascos contemporáneos como Gotzon Barandiaran o Luigi Anselmi.

Bilbon jaioa, Hispaniar Filologia ikasketak burututa, literatura eta hizkuntza klasiko-irakasle jardun zuen zenbait urtez. Gaur egun, Zenbat Gara elkarte kulturalaren partaidea da. Gabriel Aresti euskaltegian lan egiten du, irakasle.

Zinemazalea, gustuko ditu azken garaietako zinema frantsea (Dialogue avec mon jardinier). Musika gogoko du, estilo anitzekoa, operatik hasita, euskal musika (Ruper Ordorika) edo Mamá Ladilla eta Evaristoren lanetaraino.

Literatura arloan, egungo euskal idazleak atsegin ditu (Gotzon Barandiaran, Luigi Anselmi).



LAGUNDU

COLABORA

SUPPORT



CINE
INVISIBLE



INVERTIR EN COMUNICACIÓN



En un mundo tan mediático como el nuestro es necesario invertir en Comunicación para el Desarrollo, su potencial es inmenso y mediante su utilización, entre otras cosas, se puede:

- Mostrar la riqueza y el valor de las diversidades culturales y ecológicas.
- Acabar con actitudes sexistas y promover la igualdad.
- Promover los Derechos Humanos, los derechos colectivos, la igualdad entre géneros, el respeto al medio ambiente y una cultura de paz.
- Destacar la importancia de la cultura y su diversidad.
- Democratizar la comunicación y la información.
- Incentivar la inserción de grupos sociales y de comunidades que nunca antes hayan tenido acceso al ejercicio de su derecho a la información (informar y recibir información).
- Contribuir en la construcción de una alternativa de sociedad, en la que no tenga cabida la injusticia, la miseria, la falta de equidad entre hombres y mujeres, la guerra, los desastres ecológicos, cualquier tipo de persecución (política, sexual, religiosa, étnica...) y ningún tipo de explotación.
- Promover la aceptación social de la inmigración.
- Denunciar las causas que originan la pobreza y la exclusión social.
- Construir una opinión pública favorable a los procesos de transformación social en aras de conseguir un desarrollo humano equitativo y sostenible.

OTRA COMUNICACIÓN ES POSIBLE

La Comunicación para el Desarrollo se puede aplicar a cualquier actividad ya sea social, cultural o económica.

En su ámbito de acción se dan dos modelos: uno **difusionista** y otro de **participación**. Ambos modelos tienen opiniones a favor y en contra; pero los dos tienen un gran potencial para el desarrollo.

El modelo difusionista:

La utilización del modelo difusionista alcanza tanto materiales escritos, como radiofónicos o audiovisuales. Normalmente se busca con su utilización mejorar el conocimiento de la población, haciéndole reflexionar para que pueda cambiar actitudes y comportamientos. Sus acciones pueden llegar a dar resultados inmediatos.

Son muy utilizados a la hora de realizar programas sobre salud, educación en valores, Derechos Humanos, equidad de género, educación medioambiental, todo tipo de denuncias, etc.

Este modelo se utiliza mucho en los diferentes medios de comunicación, en el marketing social o de guerrilla y en el entretenimiento educativo, ya sea a través de la radio, la TV, el video, el teatro etc...

El modelo participativo:

El modelo participativo surge de la necesidad de ejercer el derecho tanto de recibir comunicación, como de poder comunicar.

Éste, es un modelo a más largo plazo y complejo de evaluar. Su fin es empoderar a la población en el manejo de medios de comunicación, con la idea de que sean las personas las que determinen sus propias necesidades y su manera de resolverlas sin intrusiones externas.

Además de estos dos modelos, desde Kultura, Communication y Desarrollo KCD consideramos de suma importancia la generación de redes y contactos que permitan un nexo de unión entre comunicadores y comunicadores sociales que llevan a cabo sus acciones en diversas partes del mundo.

KOMUNIKAZIOAN INBERTITU



Gure mundu hain mediatizatuan beharrezkoa da Garapenerako Komunikazioan inbertitzea, itzela delako horren indarra eta berori erabilia honakoak egin litezke:

- Aniztasun kulturalaren eta ekologikoaren balioa erakutsi.
- Jarrera sexistekin bukatu eta berdintasuna bultzatu.
- Giza-Eskubideak bultzatu, eskubide kolektiboak, genero-berdintasuna, ingurunearekiko begirunea eta pakerako kultura.
- Kulturaren eta berorren aniztasunaren garrantzia.
- Informazioa eta komunikazioa demokratizatu.
- Informaziorako eskubidea (informazioa hartu eta eman) izan ez duten talde eta komunitateen gizarteratzea bultzatu.
- Gizarterako albernatiak eratzen lagundu, injustizia, miseria, berdintasun eza, gerra, hondamendi ekologiko, jazarpen sexual, politiko, erlijioso eta etniko, eta esplotaziorik gabe.
- Gizartean inmigrazioaren onarpena bultzatu.
- Bazterketa eta pobretasuna eragiten dituztenak salatu.
- Giza-garapen berdintasunezkoa eta jasangarria lortu ahal izateko, gizartearen aldaketa ekarriko lukeen aldeko iritzi publikoa eraiki.

BESTELAKO KOMUNIKAZIOA EGON LITEKE

Garapenerako Komunikazioa edozein gizarte, kultura edo ekonomia- arlotan aplika liteke.

Ekimenetan bi eredu daude: **Zabalkundea** eta **parte-hartzea**. Eredu biek dauzkate alde zein kontrako iritziak, baina ahalmen handia garapenerako.

Zabalkunderako ereduak:

Zabalkunde-ereduak idatzitako gaiak, irratikoak zein ikus-entzunezkoak biltzen ditu. Horiek erabilia gizartearen ezagutza hobetu nahi da, gogoetatik jarrerak alda daitezten. Ekimen hauek berehalako emaitzak eman litzakete.

Oso erabiliak dira osasun-programa, balore-heziketa, Giza-Eskubideak, genero-berdintasuna, ingurune-heziketa eta mota guztietako salaketetan.

Eredu hau asko erabiltzen da komunikabide ezberdinetan, gizarte edo gerrilla-marketingean, aisialdi hezitzailean, irriti bidez, TBn, bideoan, antzerkian eta abar.

Eredu parte-hartzailea:

Eredu parte-hartzailea komunikazioa jaso eta eman ahal izateko eskubidea izateko beharrea oinarritzen da.

Eredu hau epe luzerako da eta ebaluatzeko zaila. Helburua gizarteari komunikabideak erabiltzeko ahalmena ematea da, pertsonak eurek zehaztu ditzaten beharrak kanpoko eraginik gabe.

Eredu bi hauekin batera, Kultura, Communication y Desarrollo (KCD) erakundeak uste dugu garrantzi handikoa dela harreman-sareak sortzea, munduan zehar ekimenak burutzen dituzten gizarte-komunikatzaileek lotura izan dezaten.

PRINCIPIOS DE KCD ONGD



Los principios que rigen el propósito fundamental de la ONGD “KCD” y el Festival son:

- Promover una **comunicación diversa y plural**.
- Promover la **importancia de la Cultura y su diversidad**.
- Promover la **democratización de la comunicación**.
- Promover y apoyar la **inserción de grupos sociales y de comunidades** que nunca antes hayan tenido acceso al ejercicio de la producción del cine en el mundo audiovisual y cinematografía.
- Impulsar la participación de **mujeres realizadoras**.
- **Oponerse a** las corrientes políticas autoritarias, elitistas, racistas, xenófobas, homófobas y de **cualquier forma de discriminación**, denunciando sus engaños y rechazando todas sus formas de expresión.
- Aportar en la construcción de una **alternativa de sociedad**, en la que no tenga cabida la injusticia, la miseria, la falta de equidad entre géneros, la guerra, los desastres ecológicos, cualquier tipo de persecución (política, sexual, religiosa, étnica...) y ningún tipo de explotación.
- Difundir los **valores positivos de las diversidades** culturales, religiosas, étnicas, sexuales...
- Promover los **Derechos Humanos**, los **derechos colectivos**, la **equidad entre géneros**, el **respeto al medio ambiente** y una **cultura de paz**.
- Promover las relaciones entre los pueblos en términos de **igualdad**.
- Promover la **aceptación social** de la inmigración.
- **Denunciar** las causas que originan la **pobreza** y la **exclusión social**.
- Construir una **opinión pública favorable** a los procesos de **transformación social** en aras de conseguir un **desarrollo humano equitativo y sostenible**.

KCD GGKE-ren OINARRIAK



KCD erakundearen eta Festibalaren funtsezko helburua honako oinarriek zuzentzen dute:

- Komunikazio **anitza eta plurala** sustatzea.
- Kulturaren eta bere **dibertsitatearen garrantzia** bultzatzea.
- Komunikazioaren **demokratizazioa** sustatzea.
- Zinemaren ekoizpenean jarduteko aukera izan ez duten **talde sozial** eta **komunitateei** zine-matografiaren eta **ikus-entzunezkoen munduan sartzen laguntzea**.
- **Emakume errealizadoreen partaidetza** sustatzea.
- **Aurka egitea** korrante politiko autoritarioei, elitistei, arrazistei, xenofobikoei, homofobikoei eta, oro har, **diskriminazio mota guztiei**, beren iruzurrak salatuz eta beren adierazpide guztiak arbuatuz.
- **Gizartearen alternatiba bat eraikitzen laguntzea**, non ez baitute lekuri izango bidetza-bekeriak, miseriak, generoen arteko berdintasun ezak, gerrek, hondamendi ekologikoek, jazarpenek (politikoa, sexuala, erlijiosoa, etnikoa...) eta esplotazioak.
- **Dibertsitatearen balore positiboak** eta balore kulturalak, erlijiosoak, etnikoak, sexualak, eta abar zabaltzea.
- **Giza Eskubideak, eskubide kolektiboak, genero berdintasuna, ingurumenarekiko errespetua eta bakearen kultura** sustatzea.
- **Herrien arteko harremanak sustatzea** berdintasunean oinarrituta.
- **Immigrazioaren onarpen soziala** sustatzea.
- **Pobrezia eta bazterkeria soziala** sortzen duten arrazoiak **salatzea**.
- Transformazio sozialeko prozesuen aldeko **iritzi publiko bat eraikitzea** Giza Garapen zuzena eta iraunkorra lortzeko.

CONVENIOS HITZARMENAK



CONVENIOS

- Instituto de Formación Profesional Superior Tartanga, Erandio.
- Instituto de Educación Secundaria Mungia.
- Instituto de Educación Secundaria Ballonti, Portugalete.
- Instituto de Formación Profesional Superior Iurreta.
- Instituto Específico de Formación Profesional de Grado Superior Nicolás Larburu, Barakaldo.
- Instituto de Educación Secundaria Ibarrekolanda, Bilbao.
- Instituto de Educación Secundaria Artaza-Romo, Leioa.
- Instituto de Educación Secundaria Aixerrota, Getxo.
- Euskal Herriko Unibertsitatea / Universidad del País Vasco (EHU / UPV).

La CULTURA y la COMUNICACIÓN son elementos fundamentales en el proceso de DESARROLLO de cualquier comunidad y pueblo.

HITZARMENAK

- Erandioko Tartanga Goi-Mailako Lanbide-Heziketa Institutua.
- Bigarren Hezkuntzako Mungia Institutua.
- Bigarren Hezkuntzako Ballonti Institutua, Portugalete.
- Goi- Mailako Lanbide Heziketako Berariazko Institutua Nicolás Larburu, Barakaldo.
- Goi-Mailako Lanbide-Heziketa Iurreta Institutua.
- Bigarren Hezkuntzako Ibarrekolanda Institutua, Bilbao.
- Bigarren Hezkuntzako Artaza - Romo Institutua, Leioa.
- Bigarren Hezkuntzako Aixerrota Institutua, Getxo.
- Euskal Herriko Unibertsitatea/ Universidad del País Vasco (EHU / UPV).

KULTURA eta KOMUNIKAZIOA oinarritzko osagarriak dira edozein herri eta komunitateren GARAPENA sustatzeko.

EJES DE KCD ONGD KCD GGKE-REN ARDATZAK



EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE INVISIBLE “FILM SOZIALAK” BILBAO es el tronco vertebrador de todo el trabajo llevado a cabo por la ONGD Kultura Communication y Desarrollo “KCD”, trabajo que está dividido en 5 ejes temáticos.

BILBOKO “FILM SOZIALAK” ZINEMA IKUSEZINAREN NAZIOARTEKO JAIALDIA, 5 ekintza-ardatzetan oinarritzen den KCD GGKE-n lan nagusia da.

El primero consiste en la **creación de espacios alternativos de difusión y promoción de materiales audiovisuales de carácter social** que inviten a la ciudadanía a la reflexión y a tomar conciencia sobre los diferentes problemas que afectan al mundo. Esto lo llevamos a cabo mediante el Festival de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao y las muestras temáticas de cine.

Lehehengo, izaera soziala duten ikus-entzunezko lanak bultzatu eta zabaltzeko **espazio alternatiboak sortzea**, munduan zehar dauzkagun arazo ugarien gainean kontzientzia har dezaten hiritarrek. Hori guztia Film Sozialak-Cine Invisible jaialdiarekin egin nahi dugu, eta zine tematikoaren erakusketekin.



Inauguración 5º Festival e Cine Invisible “Film Sozialak” Bilbao 2013

2013ko Bilboko “Film Sozialak” Zinema Ikusezinaren 5. Nazioarteko Jaialdiaren Inaugurazioa.



Proyección del 5º Festival de Cine Invisible en las Aulas de la Experiencia UPV/EHU.

2013ko Bilboko “Film Sozialak” Zinema Ikusezinaren 5. Nazioarteko Jaialdiaren proiektzioak EHUKo Bizkaiko Esperientzia Gelan.



IEFPS Tartanga GLHBI Erandio.

El segundo eje se centra en la **generación de contactos, redes y proyectos** que vinculen a personas y organismos que trabajan en el área de la comunicación para el desarrollo.

Bigarren ardatza **harremanak, sareak eta proiektuak sortzea** da, garapenerako komunikazioan lan egiten duten pertsona zein erakundeak lotzeko.



5º Encuentro de Cultura, Comunicación y Desarrollo. “Comunicación, Conflictos y Cooperación al Desarrollo” Junio 2014.

2014ko Ekainean. “Komunikazioa, Gatazkak eta Garapenerako Lankidetzak” Kultura, Komunikazioa eta Garapenerako 5. Nazioarteko Topaketa.



Exposición “Desquite” de Felipe Restrepo (Colombia) en Bizkaia Aretoa.
Kolonbiako Felipe Restreporen “Desquite” Erakusketa, Bizkaia Aretoa.

El tercero pretende **hacer visibles las desigualdades de género a través del audiovisual y fomentar el empoderamiento de las mujeres en los medios de comunicación.**

Realizar acciones positivas para la igualdad entorno al Festival de Cine Invisible "Film Sozialak", talleres de formación audiovisual dirigidos a mujeres, la Caravana de Cine árabe-latinoamericano realizado por mujeres en el Cairo, Egipto y en Bilbao.

Hirugarren ardatza: **Generoen arteko desberdintasunak ikus-entzunezkoen bidez ikusarazi, eta emakumeek komunikabideetan indarra har dezaten bultzatu.** Berdintasunerako ekintza positiboak burutu Bilboko "Film Sozialak" Zinema Ikusezinenaren Jaialdiaren inguruan, emakumeentzako ikus-entzunezko formazio-tailerrak, emakumeek Bilbon, Kairon eta Egipton egindako Emakume arabiar eta iberoamerikarraren zinema Karabana.



Taller del vídeo del minuto en La Habana, Cuba. Marzo 2014.

KCD ONGD - Diputación Foral de Bizkaia

Minutu bateko bideoaren tailerra, Habanan, Kuba. Martxo 2014.

KCD ONGD - Bizkaiko Foru Aldundia.



Taller del vídeo del minuto en Mungia. Junio 2014.

KCD ONGD - Agencia Vasca de Cooperación al Desarrollo

Minutu bateko bideoaren tailerra, Mungian. Ekaina 2014.

KCD ONGD - Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia.

El cuarto eje se basa en la creación de **espacios alternativos de formación y capacitación en el ámbito de la cultura, la comunicación y el desarrollo.**

Laugarren ardatza: **Garapen, komunikazio eta kultur arloetan formazioa eta gaitasuna emateko espazio alternatiboak sortzea.**



5º Encuentro de Cultura, Comunicación y Desarrollo. “Comunicación, Conflictos y Cooperación al Desarrollo” Junio 2014.

2014ko Ekainean. “Komunikazioa, Gatazkak eta Garapenerako Lankidetzat” Kultura, Komunikazioa eta Garapenerako 5. Nazioarteko Topaketa.

El quinto eje apoya la **búsqueda de financiación para proyectos de ámbito internacional que están vinculados a la cultura, la comunicación y el desarrollo**, como son los llevados a cabo por las organizaciones Ojo de Agua Comunicación de Oaxaca, México; la Fundación Luciérnaga en Nicaragua; la Editorial de la Mujer en Cuba y el Festival de Cine Árabe-iberoamericano realizado por Mujeres en el Cairo, Egipto, etc.

Bosgarren ardatza: **Kultura, komunikazio eta garapenarekin lotuta dauden nazioarteko proiektuen finantziaketa bilatzea**, honako erakundeek egin bezala: Oaxacako “Ojo de Agua Comunicación Indígena”, Nikaraguako “La Fundación Luciérnaga”, Kubako “La Editorial de la Mujer” edo emakumeek egindako lanez osatutako jaialdi arabiar-iberoamerikarra.



Comparecencia ante la Comisión de DDHH del Parlamento Vasco de Alice Nkom, primera abogada negra de Camerún, defensora de los derechos del colectivo LGBT.

Alice Nkom, Kamerungo lehen abokatu beltza, LGBT gizataldearen eskubideen babeslearen aurkezpena, Eusko Legebiltzarraren Giza Eskubideen, Berdintasunaren eta Herriarren Partaidetzaren Batzordean.

Alborada

Historias de Mercedes Suárez
y de los Vecinos del Pueblo de Suchitoto, El Salvador



Producida con el Equipo de Cinema Digital de Casa Clementina
Productora y Directora **Paula Heredia**, Productor Ejecutivo **Larry Garvin**
Con el apoyo y patrocinio de:

KCD
Kultura Communication Desarrollo
ONGD
www.kcd-ongd.org



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

LEHENKAKARITZA
Bazterreko eta Herrikoakariak
Suchitoto, El Salvador
Ikuskeraren Giza Erakunde Zuzendaritza

PRESIDENCIA
Secretaría General para la Paz
y la Comunidad
Dirección de Víctimas y Derechos Humanos




full circle post nyc

CASA CLEMENTINA
Suchitoto, El Salvador • New York, New York
www.casaclementina.com

CCESV
CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN EL SALVADOR



Fundación Luciérnaga se especializa en la comunicación audiovisual para el desarrollo haciendo uso del documental y la ficción para mostrar realidades sociales de manera crítica y propositiva que promuevan y defiendan los derechos humanos fundamentales de los pueblos, en especial de los más excluidos. También somos un espacio abierto a las expresiones de la cultura, que potencien los derechos humanos, por eso la Casa Luciérnaga está abierta al cine, el teatro, la música, los cuentos, la pintura, la fotografía y todas las formas que encontramos los seres humanos para decir nuestra palabra, defender y promover nuestros derechos.

Ipurtargi fundazioa garapenerako ikusentzunezko komunikazioan espezializatua dago. Dokumentala eta fikzioa ditu euskarri gisa herrien giza eskubide oinarritzkoenak defendatzen eta sustantzen dituen egoera sozialak, bereziki baztertuenenak, ikuspegi kritikoz eta proposamenak eginez erakusteko. Giza eskubideak sendotzeko kultura-adierazpideek berea duten gunea ere bagara; horregatik, Ipurtargi fundazioan lekua dute zinemak, antzerkiak, musikak, ipuinek, pinturak, argazkilaritzak eta gizakiok gure eskubideak sustatu eta defendatzeko hitza bitartekoa den adierazpide guztiek.

<http://fundacionluciernaga.org>



Suchitoto, El Salvador

CASA CLEMENTINA

www.casaclementina.com

A black and white photograph of a garden path. In the foreground, a tablet computer lies on a patterned rug, displaying a list of activities. Next to it are some papers and a pen. The background shows a lush garden with trees and a small building.

**PRODUCCIÓN Y ENTRENAMIENTO
CINE • VIDEO • RADIO**

INTERCAMBIOS INTERNACIONALES

ARTISTAS EN RESIDENCIA

PRESERVACIÓN CULTURAL

RESPONSABILIDAD SOCIAL

CULTURA • EDUCACIÓN • INTERCAMBIOS

Casa Clementina es una organización que promueve la colaboración entre artistas, empresas privadas y organizaciones sin fines de lucro en Centro America, los Estados Unidos y Europa para desarrollar proyectos que alimentan la formación integral de individuos, desarrollan conciencia e inteligencia social y emocional para la construcción de comunidades enraizadas en las artes, las humanidades y la cultura de paz.

Klementina Etxea irabazi asmorik gabeko Erdialdeko Amerikako, Amerikako Estatu Batuetako eta Europako erakundeen, enpresa pribatuen eta artisten arteko elkarlana sustatzen duen erakundea da. Bestalde, erakundearen helburua artean, humanitatean eta bakerako kulturaren errotuta dauden komunitateen sorrerarako adimen eta kontzientzia emozionala zein soziala garatzen dituzten proiektuak garatzea da, baita gizabanakoen prestakuntza osoa elikatzen duten proiektuak bideratzea ere.



Somos una organización de comunicadores y comunicadoras nacida en Oaxaca, México, en el año de 1998. Nos dedicamos a promover la comunicación indígena y comunitaria; a producir programas culturales y educativos de radio y de video; además de colaborar con otros colectivos y organizaciones en procesos y medios de comunicación indígena y comunitaria en el sur de México y en otras regiones de nuestro país y de América Latina. Creemos que el ejercicio de los medios de comunicación adquiere un sentido pleno cuando los entendemos como herramientas para transformar condiciones sociales que son opresivas e injustas, fomentando formas de vida más participativas, democráticas, armónicas y sostenibles.

1998. urtean, Mexikon, Oaxaca-n sortu zen komunikatzaileen erakundea gara. Indigenen eta komunitatearen arteko harremana sustatzea eta bideo eta irrati bidezko heziketa-programak nahiz kultura-programak ekoiztea da gure lana. Horrez gain, Mexiko hegoaldean nahiz Latinoamerikako eta gure herrialdeko beste eskualde batzuetan zenbait giza talde eta erakunderekin elkarlanean aritzen gara indigenenak eta komunitatearenak diren komunikabideetan nahiz komunikazio-egitasmoetan. Uste dugu komunikabideen eginkizunak zentzua hartzen duela bidegabeak eta zapaltzaileak diren baldintza sozialak eraldatzeko tresna direnean. Eta, era berean, iraunkorrakoak, biziagoak, demokratikoagoak eta parte-hartzaileagoak diren joko-erak sustatzen dituztenean ere hala dela esan daiteke.

OJODEAGUA

COMUNICACIÓN



<http://ojodeaguacomunicacion.org>





EUSKADIKO GGKEen
KOORDINAKUNDEA

COORDINADORA
de ONGD EUSKADI

EXPOSICIÓN DE FOTOS COOPERAR PARA TRANSFORMAR

8 testimonios de personas de países del Sur narran los avances que han tenido en materia de derechos humanos gracias a la cooperación internacional vasca. El acceso a la educación, a la salud, al agua potable, el derecho a una vida más equitativa para las mujeres... es una realidad para muchas personas gracias al esfuerzo y al compromiso solidario de la sociedad vasca. Son muchos los avances... pero muchos más los logros y metas por conseguir.

Del 17 al 23 de octubre

**Oficina del 6º Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" 2014 de Bilbao
(Sala Laboratorio, Alhóndiga)**

LANKIDETZA ALDAKETARAKO ARGAZKI ERAKUSKETA

Hegoaldeko 8 pertsonen testigantzek Euskadiko nazioarteko lankidetzari esker giza eskubideen arloan lortutako aurrerapenak azaltzen dituzte. Hezkuntzara, osasunera, edangarria den urara sarbidea eta emakumeentzat bizitza ekitatibo bat izateko eskubidea errealitatea da pertsona askorentzat euskal gizartearen esfortzuari eta elkartasun konpromisoari esker. Aurrerapenak asko dira... baina oraindik gehiago dira eskuratu behar diren lorpenak eta helburuak.

Urriak 17tik 23ra

**2014ko Bilboko "Film Sozialak" 6.
Nazioarteko Ikusezin Zinemaren Jaialdiaren
Bulegoan (Laborategi Aretoan, Alhóndigan)**

www.ongdeuskadi.org



FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE SUCHITOTO



**UNA VENTANA CULTURAL
A LAS AMÉRICAS**



SUCHITOTO, EL SALVADOR, 2015

Una producción de Casa Clementina
www.casaclementina.com

7TH CAIRO INTERNATIONAL
WOMEN'S FILM FESTIVAL

مهرجان
القاهرة
الدولي
للسينما
المرأة

٢٩ نوفمبر - ٤ ديسمبر

29TH NOVEMBER - 4TH DECEMBER



ZINEMAKUMEAK GARA! · 2014

// XIX MUESTRA DE CINE DIRIGIDO POR MUJERES //

URRIAREN
22-26
OCTUBRE
BILBAO, SALA BBK



COMEDIAS · INVITADAS · HUMOR EN LA RED · CORTOMETRAJES
KOMEDIAK · GONBIDATUAK · UMOREA INTERNETEN · LABURMETRAIAK

www.zinemakumeak.com

ORGANIZA
ANTOLATZAILEA



Simone de Beauvoir
Talde Feminista

PATROCINAN
BABESLEAK



B
Bilbao
URRIA
AYUNTAMIENTO
BERNARDIN URKUTIN
ENKANTATZAILEA
BILBO
CONSEJO REGULADOR

COLABORAN
LAGUNTZAILEAK

AUX

coordinadora de muestra
y promoción de cine, teatro y música
realizada por **IMAGES**

TEATRO
BARAKALDO
ANTZOKIA

GOETHE-INSTITUT

23
laria
delcde

KCD
KID CULTURAL DEVELOPMENT



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Universidad
del País Vasco
Escuela Herrero
Universitaria

cineclubfas

EMAKUNDE

Deusto
Facultad de Ciencias Sociales
y Humanas
Escuela de Gestión
Feminista

noiz

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE Y VIDEO
ALTERNATIVO Y COMUNITARIO

festival ojo al Sancocho

del 4 al 11 de Octubre

un HOMENAJE a.

stefan
kaspar

1948-2013



AUDIVISUAL

Audiovisual
**INDIG
NACION**
Cultura Viva
Infancia
Territorio

L'ALTERNATIVA
**21è FESTIVAL
DE CINEMA
INDEPENDENT
DE BARCELONA**

17-23 NOV. 2014

<http://alternativa.cccb.org>

Zine goak 2015

festival internacional de cine y artes escénicas **gaylesbotrans** de bilbao
26 enero - 2 febrero
inscripción y bases

bilboko **gaylesbotrans** nazioarteko zinema eta arte eszenikoen jaialdia
urtirrilaren 26tik - otsailaren 2rarte
izanemate orria eta aurretégia

bilbao international **gaylesbotrans** film and performing arts festival
january 26 - february 2
entry forms and regulations

www.zinegoak.com

**CINE
INVISIBLE**
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2014 BILBAO



"Invisible Express"

Urriaren 6tik 13ra
Del 6 al 13 de octubre
UPV/EHUko ikasleei zuzenduta/Dirigido al alumnado de la UPV/EHU

1. Saria/Premio: 1000€
Ikusleen Saria/Premio del Público: 500€

Inscripción y bases en:
Izen-ematea eta oinarriak:

<http://www.kcd-ongd.org/invisible-express/>



ZUZENDARIA

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2014 BILBAO



**INAUGURAZIOAN, 2 LAGUNENTZAKO
GLOBO-IBILALDI BAT ZOZKETATUKO DA**

**EN LA GALA DE INAUGURACIÓN SE SORTEARÁ
UN PASEO EN GLOBO PARA 2 PERSONAS**

CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2014 BILBAO



**SORTEO DE 3 DESCENSOS EN
CANOA DÚO POR URDAIBAI**

**URDAIBAITIK 2 LAGUNENTZAKO
KANOETAN 3 JAITSIEREN ZOZKETA**

KCD
Kultura · Communication · Desarrollo
ONGD
www.kcd-ongd.org



urdaibai
Turismo aktiboa eta abentura

Tfnoa: 94 627 66 61 www.urdaibai.com info@urdaibai.com

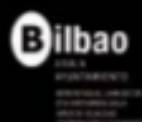
KCD
Kultura Communication Desarrollo
ONGD
www.kcd-ongd.org



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



GARAPENERAKO
LANKIDETZAREN
FLUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE
COOPERACIÓN PARA
EL DESARROLLO



ALBERTO COLLADO DE ARRIAGA
del Suroeste de México
RONALD J. JOHNSON, ANTHROPOLOGIST
Boulder, Colorado, U.S.A.



MUNGIA
VINO E
AROMATIZZANTI

